

Amochtli tlen ika nimomachtia nitlapoua

Libro del adulto

MEVYT

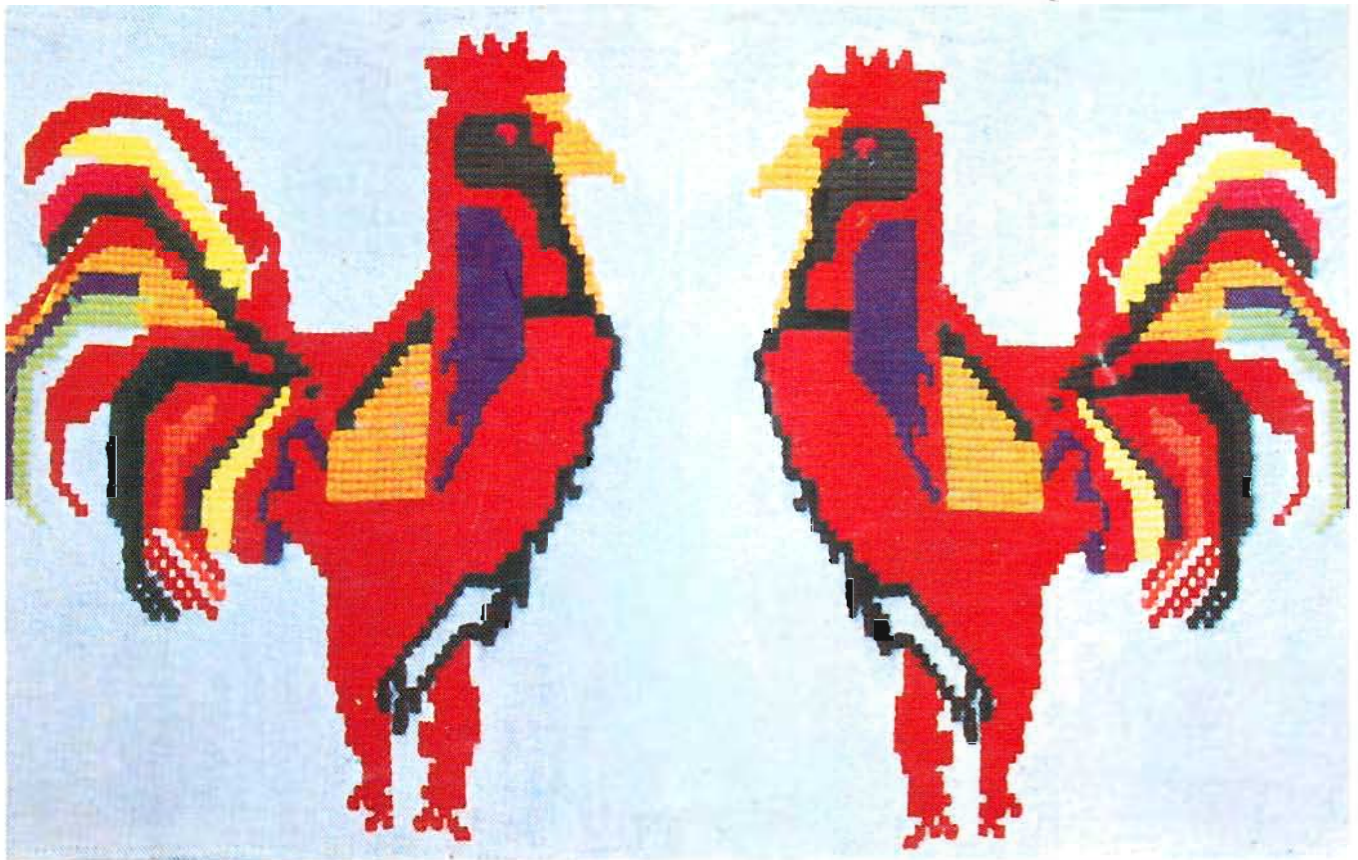
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES
MEVYT Indígena
con Español como
segunda lengua

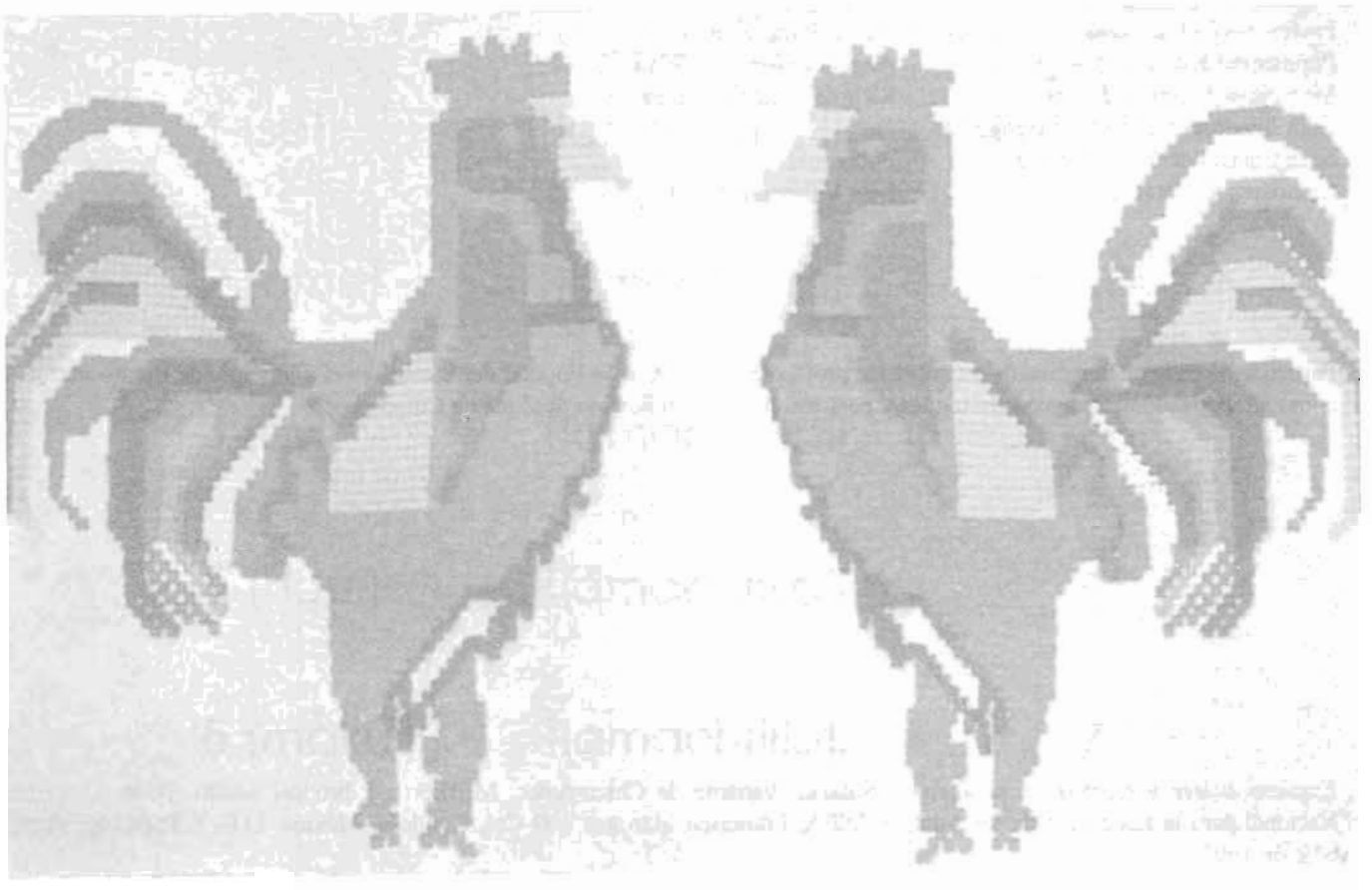
1

Peua nitlapoa uan nitlajkuiloa ika no nauatlajtol

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Náhuatl
Variante de Chicontepepec



Amochtli tlen ika nimomachtia nitlapoua



Créditos a la presente edición

Coordinación técnico-pedagógica
Margarita Belmont Toledo

Desarrollo de contenidos
Rafel Nochebuena García
José Luis Martínez Ortiz
María García López
Guillermo Morales Basurto
Inocencia Patiño Santes

Investigación de contenidos
Jaime Juárez Hernández

Alfabetizadores bilingües
Organizadores indígenas bilingües
Profesores de Educación
Popular del Estado del
Municipio de Benito Juárez
Coordinadores técnicos-pedagógicos
de la Coordinación de Zona de
Chicontepec, Veracruz

Coordinación gráfica
y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández
Tania Fernández Urías
Ma. del Carmen Cano Aguilar
Javier García Manzano

Producción editorial
J. Alberto Rivera Sánchez

Diseño gráfico
Carlos Ramírez Benítez
Angélica González Silva
Ricardo Osorio Jiménez

Fotografía
Luis Villaseñor Valadez

Participaron en la elaboración de esta obra los profesores de Educación Popular del Estado, en el municipio de Benito Juárez; así como alfabetizadores indígenas bilingües y personal de la Coordinación de Zona de Chicontepec.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Náhuatl. Variante de Chicontepec. MIBES 1. Libro del adulto. D. R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos. INEA. Francisco Márquez 160 Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140. Primera edición 1997.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN Obra completa: *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*: 970-23-0274-9

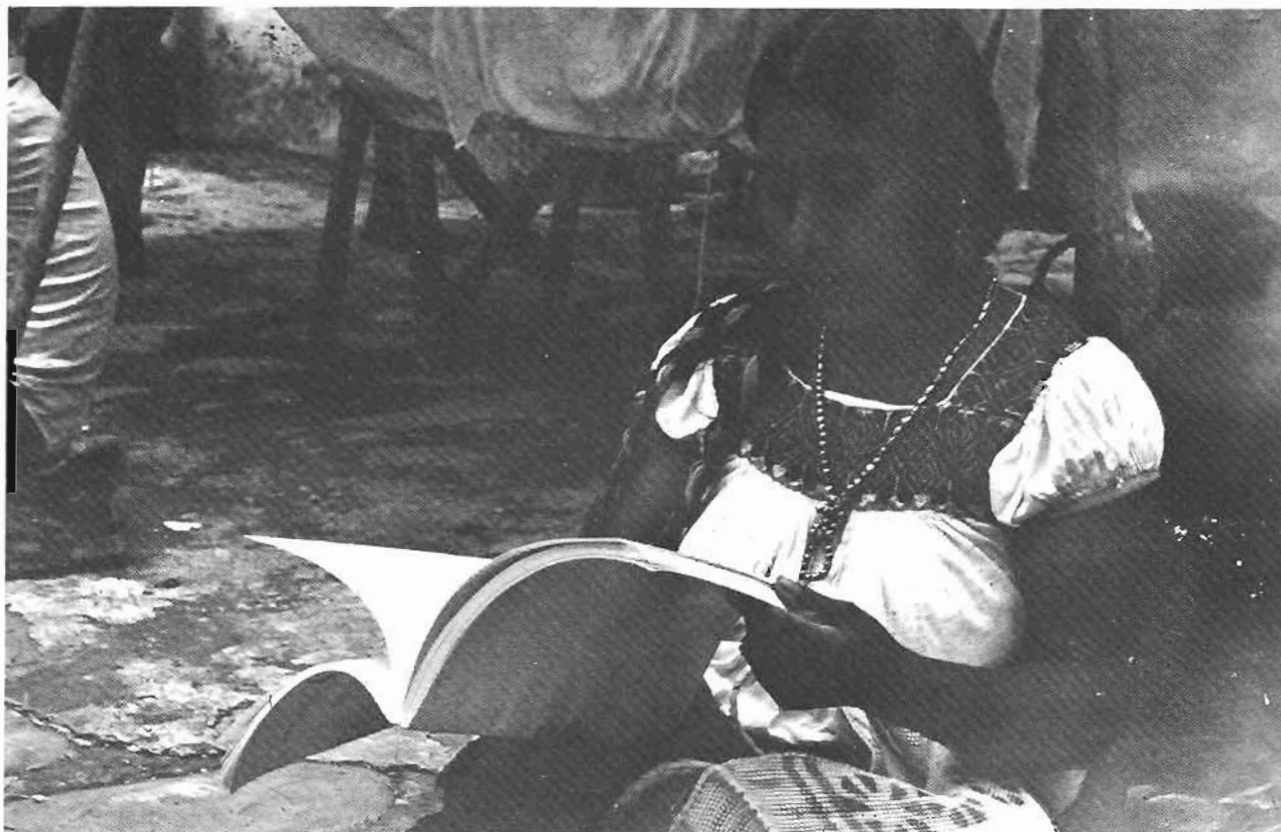
ISBN *MEVvT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Náhuatl, Variante de Chicontepec. MIBES 1. Libro del adulto. *Peua ntlapoa uun ntlajkuiloa iku no nauatrlajol.* Náhuatl. Variante de Chicontepec. MIBES 1. Amochtli tlen ika nimomachtia ntlapoua: 968-29-4678-6

Impreso en México.

Neskayotlajtoli

1 (se)	Tlamachtīlistli	7
2 (ome)	Tlamachtīlistli	19
3 (eyi)	Tlamachtīlistli	35
4 (nauī)	Tlamachtīlistli	53
5 (makuili)	Tlamachtīlistli	73
6 (chikuasej)	Tlamachtīlistli	87
7 (chikome)	Tlamachtīlistli	101



na notokaj:

1 Tlamachtlistli



titojkej miak kuatinij

otl _____

okotl _____

etl _____

tlitl _____



akatl



tepetl

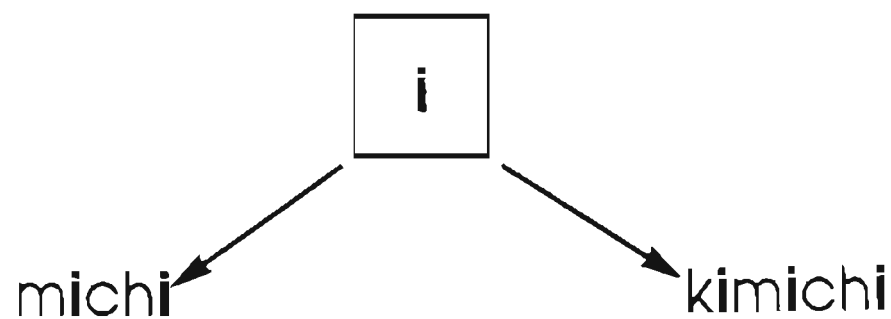
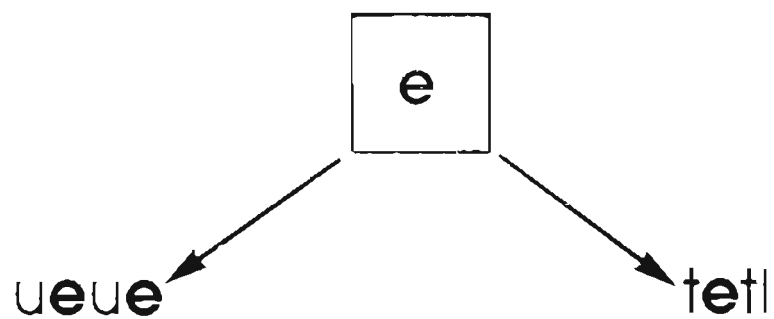
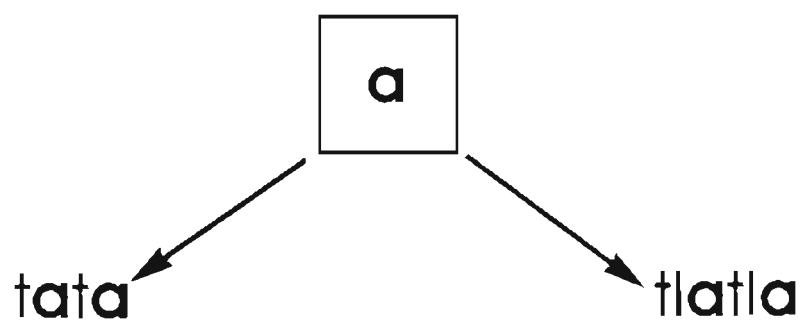


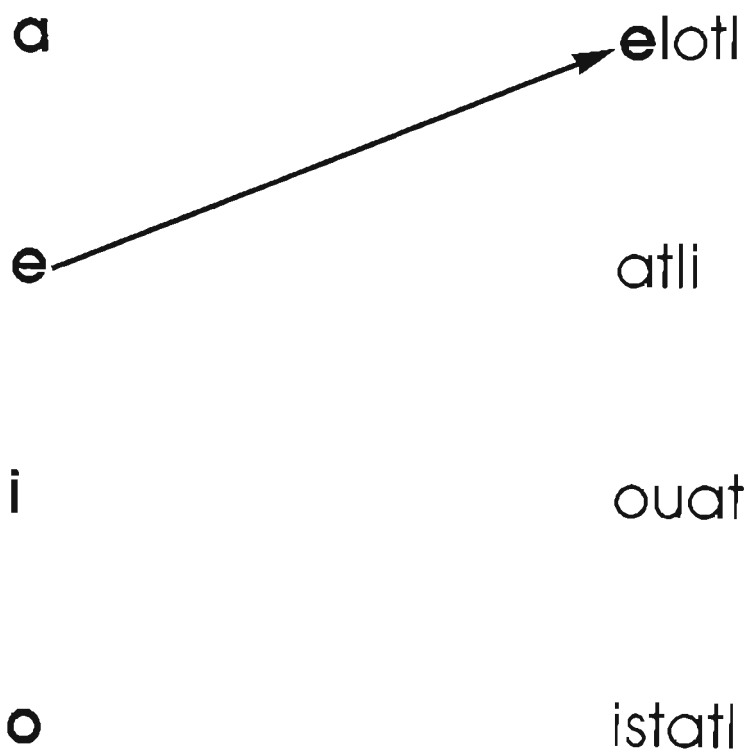
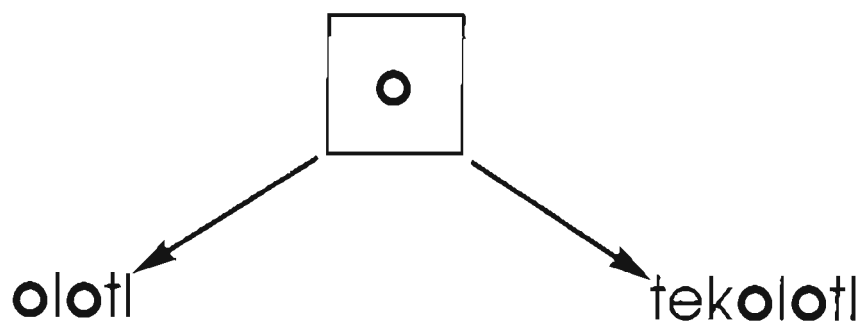
chili

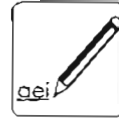


tototl

- Ma timomachtikaj ni tlajtolmej.







a

tl____k____tl

tl____ku____

hu____lk____j

e

____j____katl

kit____p____jki

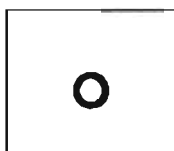
____lotl

i

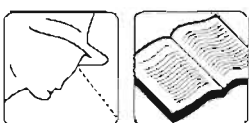
t____tojkey

m____ak

t____okuat____n____j



n____k____nej ki____lch____ua tlas____li



Ana



amatl

Elia



exotl

Ismael



ichkatl

Ostotitla



ojtli

- Ueyi achitlajtoli tijtekiusej ipan ipeuayaj tokajyotl uan ipeuayaj altepetokajyotl.



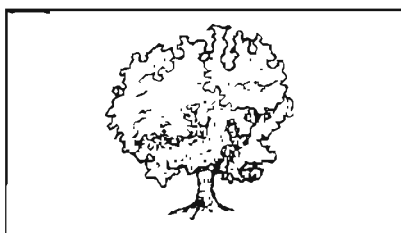
- Ma tikijkuilokaj miak tlajtolmej ika achitlajtoli **a, e, i, o**.



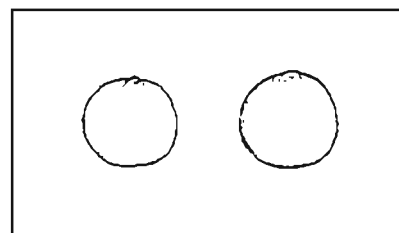
- Ma tikijkuilokaļ mlak tlajtomeļ ika achitlajtoll **a, e, l, o.**



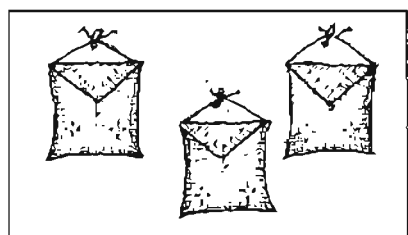
o



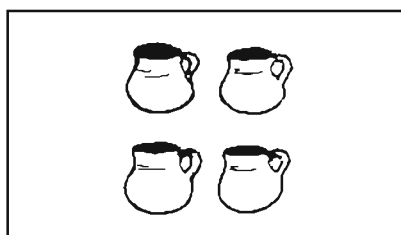
se 1



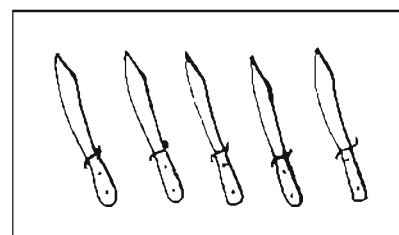
ome 2



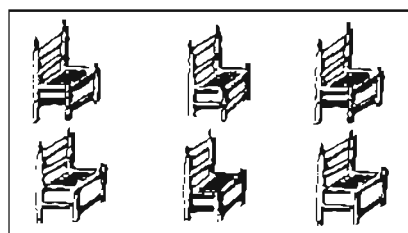
eyi 3



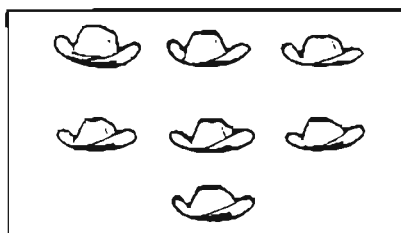
naui 4



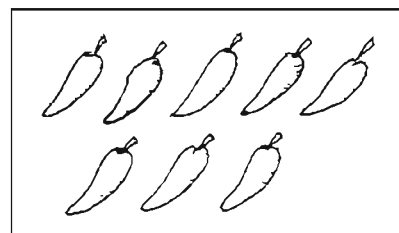
makuili 5



chikuasej 6



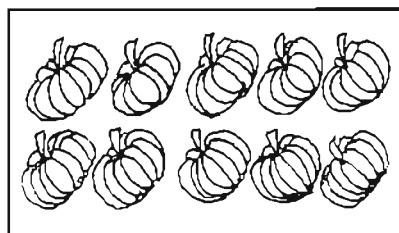
chikome 7



chiku eyi 8




chiknaui 9



majtlaktli 10

- Ma timomachtikaj kenijki moljkuiloua tlapoualmej.




0 

1 

2 

4 

5 

3 

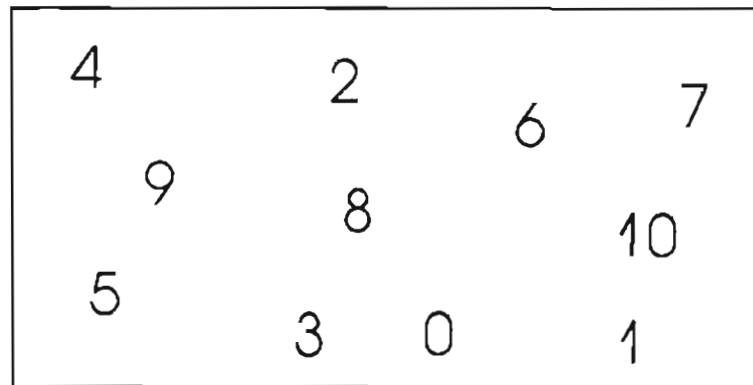
6

7

8

10

9



0 1 2 3



ax~~t~~l**e**n**o**

0

chik**u**a**s**e**j**

6

s**e**

1

chik**o**m**e**

7

om**e**

2

chik**u**e**y**i

8

ey**i**

3

chik**n**a**u**i

9

n**a**u**i**

4

ma**j**tl**a**jt**l**i

10

ma**k**u**i**l**i**

5

2 Tlamachtlistli



kuali **ti**kixmatij milaj**te**kitl

tekitl

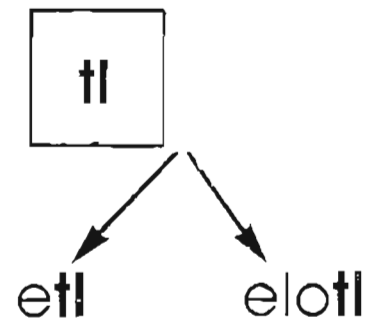
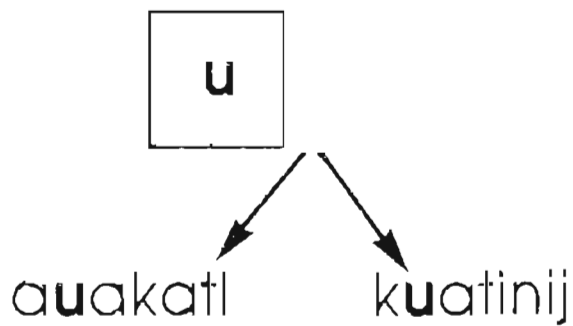
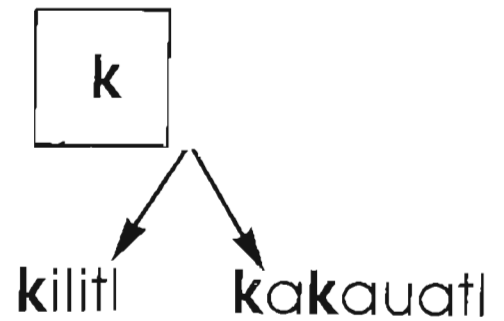
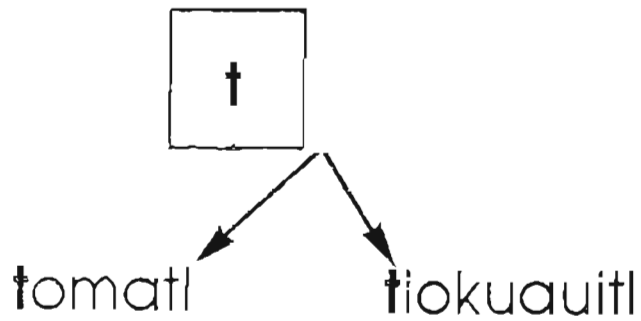
toka

kuateki

toktli



¿tlachketl titojkej tojuantij?



- Kemaj timotlajtlanisej se tlamatli tijtekiuisej ni tlajtlanitlajtoli ¿?



Totata **t**okato **t**emilaj.

t

tetik

T

Tina

___iotlak

___epetitla

___e___oka

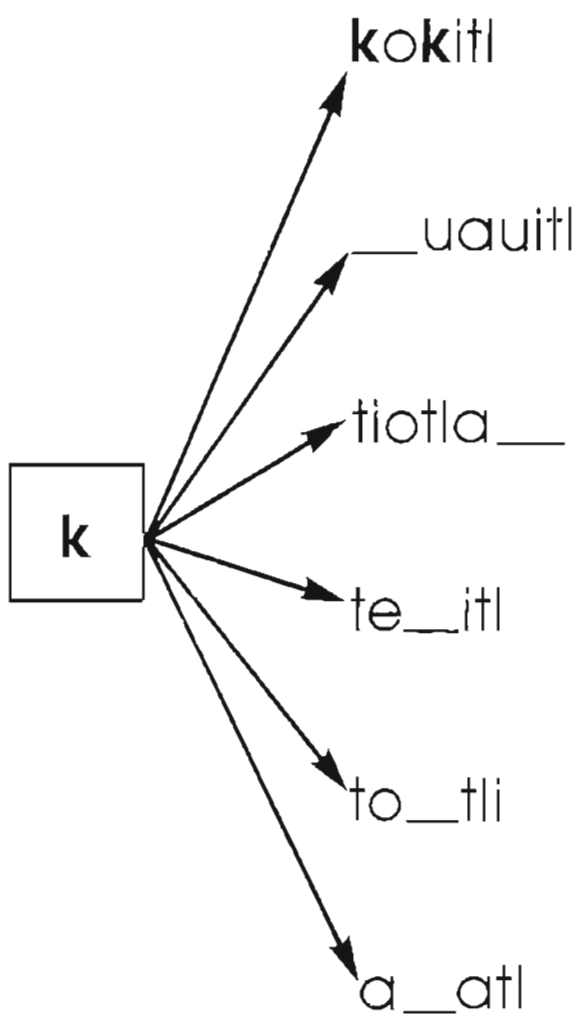
___empoal

___omasa

- Ueyi achitlajtoli tijtekiusej ipan ipeuayaj tokajyotl uan ipeuayaj altepetokajyotl.



kiuika akatl.





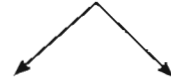
Toa**ui** atlak**ui**.

u



kik**u**a ku**u**ateki

U



Ubaldo **U**rbano

tek___a

___itsotlako

si___atl

___e___e

ko___atl

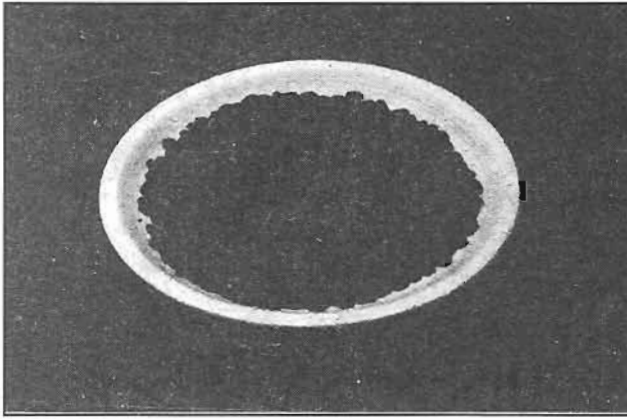
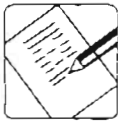
tlak___a

___ejkaj

k___a___itl

a___akatl

- Tajtolmej **b**, **d**, **r**, tlen nikaj tikintekiuijkej uan sekinok, tikinitasej kemaj timomachtisej kastiyatlajtoli.



etl



tlakatl

tl

tetl

Tl

Tlacolula

___a___a___

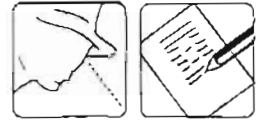
___achichilco___

teki___

___a___apango___

tok___i___

___acotepec___



to

totekij

___ouaj

___kakuaj

___tokui

___akaj

___kuaj

to

tekij

ki

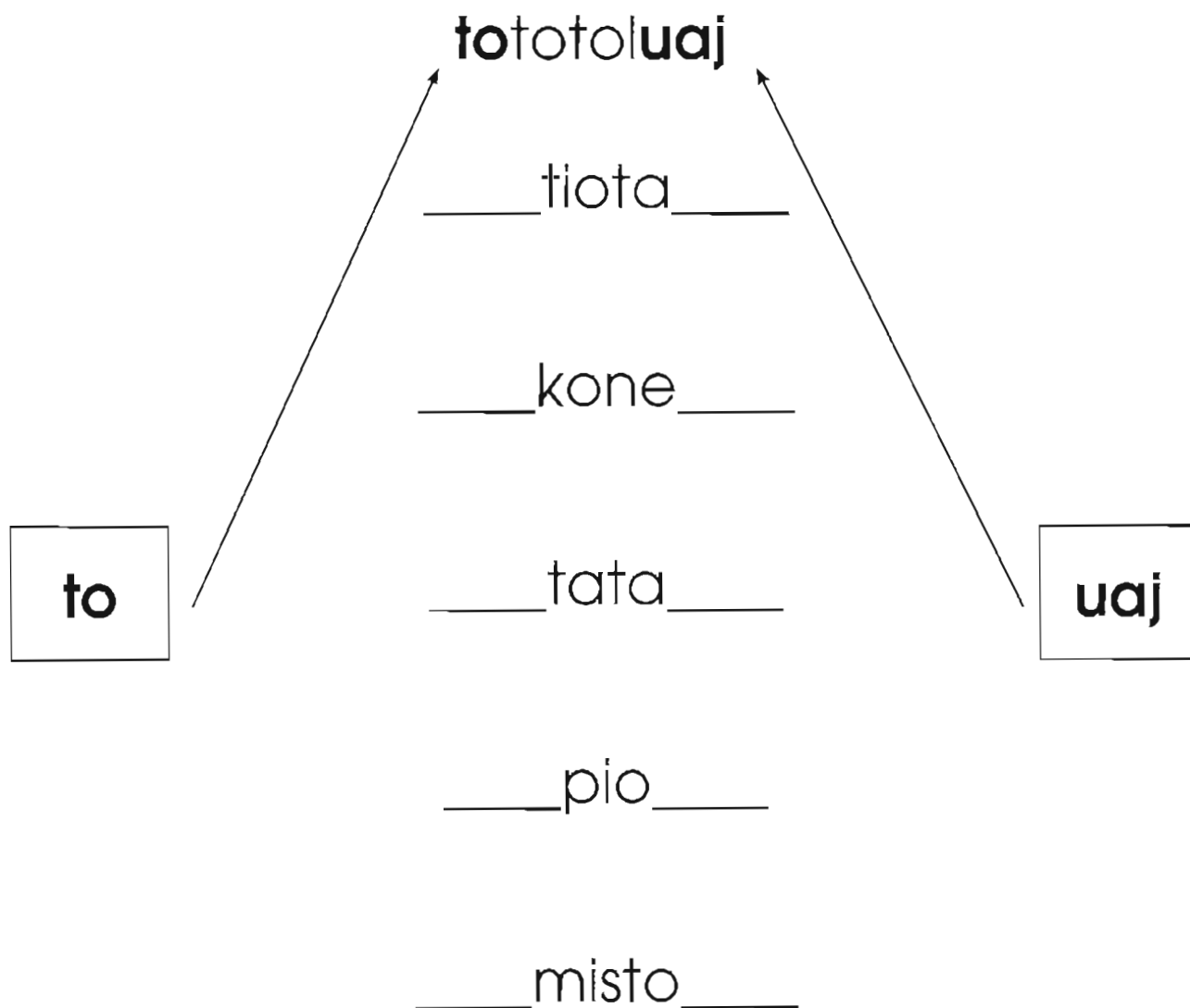
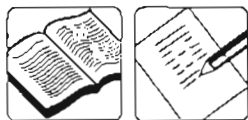
kitoka

___uika

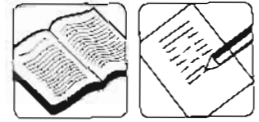
___teki

___saka

___tlatia



tototoluaj



ti	tla
kua	

te	ka
to	

a	tla
	kui

tla	
ko	ua

to	te
	kij

ki	tla
	tia

- Ma tisenkauakaj tlajtolmej.



- Ma tikijkuilokaj tlajtolpamitl tlen kiijtosneki tlen namantsij mochiua

1. kiteki

2. kuauitl

1. totlai

2. tlakoua

2. akatl

1. kiuika

2. etl

1. kitoka

- Ma tisenkauakaj tlajtolpamitl.



Tlakatl kitlatia kualkaj
Teodoro flakua kuauitl
Okotl kuali etl
Totlai kitoka uaktok



Tlakatl flakua kualkaj

- Ma tisenkauakaj tlajtōlpamitl.



- Ma tikijkui lokaj sekinok tlajtolmej ika achitlajtoli t, k, u, tl.

Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal lines.



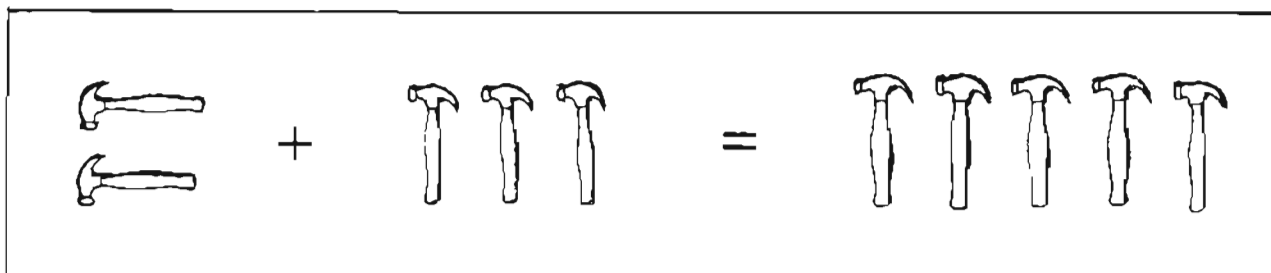
- Ma tikijkullokaĵ sekinok tlajtolpamitl kampa tikijtosej se tlamantli tlen namantsij mochiua.



- Ma tikaxiltikaj.

Tla 2 nijpiuilia 3

¿keski nijpia? = 5



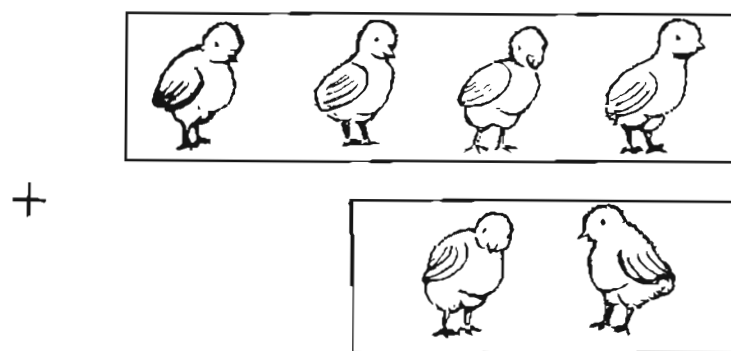
$$2 + 3 = 5$$

- Kejni nojkia kuali mochiua.

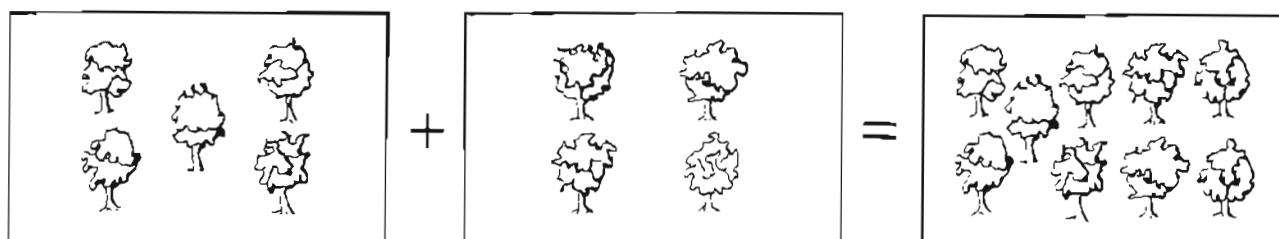
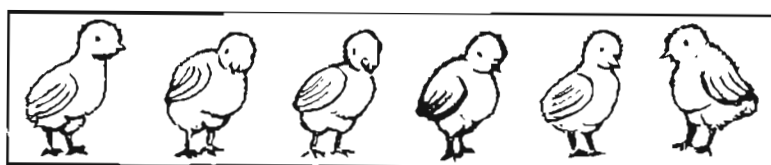
$$\begin{array}{r}
 \\
 \\
 + \\
 \hline

 \end{array}
 \qquad
 \begin{array}{r}
 \\
 \\
 + \\
 \hline

 \end{array}$$



$$+ \begin{array}{r} 4 \\ 2 \\ \hline 6 \end{array}$$



$$\boxed{5} + \boxed{4} = \boxed{9}$$

$$+ \begin{array}{r} 8 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$3 + 6 =$$

• Ma tikaxiltikaj.



$$\begin{array}{r} + \quad 7 \\ \square \\ \hline 10 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + \quad \square \\ 1 \\ \hline 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + \quad 4 \\ 4 \\ \hline \boxed{8} \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + \quad 0 \\ \square \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + \quad \square \\ 2 \\ \hline 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + \quad 1 \\ 9 \\ \hline \square \end{array}$$

- Ma tikaxilitikaj.

3 Tlamachtlistli



konemej kisakaj kuauejueloli.

tlapialmej _____

tlakuali _____

kali _____

tisi _____



Siuame**j** tlaxka**l**oua**j**.



Juana Ku**a****j**ku**a**ui.



Lucas tl**a****j**ku**i**l**o**ua.



Se tes**k**atl.



Joel uejka kikuito elotl.

j

J

ojtli

Julia

iajauil

José

titokaj

Juan

- Miak kastiyatlajtolmej tikintlalisej se piltlamintsij itsompaj tlajtoli



Se atlatjtli

___oel

tla___kuiloua___

j

J

tlae___eka

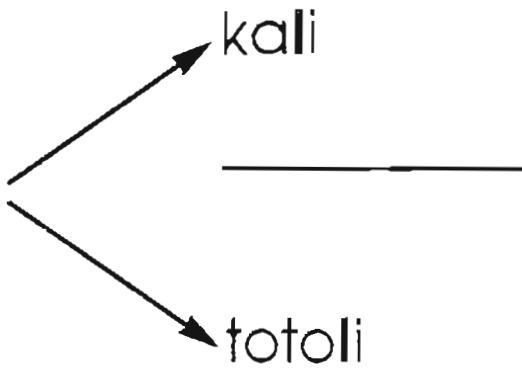
___uan toka

ta title___ko



tefpokatı kiteki kiliti.

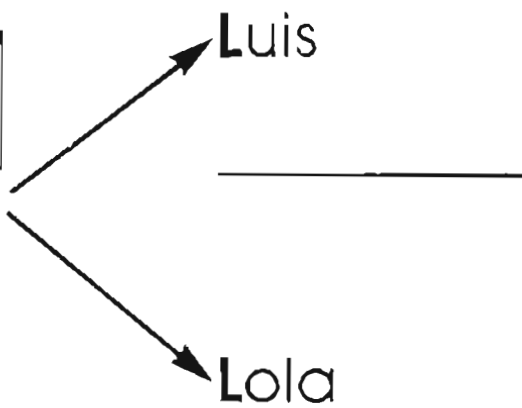
I



atoli

kuali

L



Lindero

Lucas



I

L

flaueI istaltik

Li__ia kua__ani

kua__i fla__i

__imontitla

__uisa

ua__aj



S

sakatl

sokitl

tlasoli

S

Sasaltitla

Saúl

Sabina



s

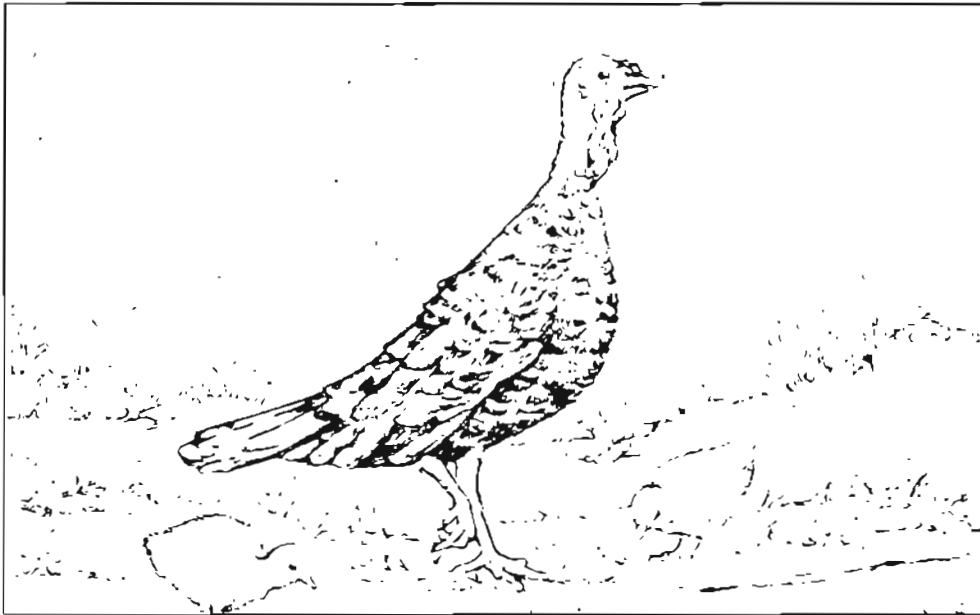
s

ki__akaj i__tatl _____

__ekij __iuamej _____

__an __ebastián altepetl _____

__amuel fla__aka _____



siuatotoli

chichi _____ siuachichi

masatl _____

mistoj _____

pio _____

kuatochi _____

- Ma timomachtikaj kenijkatsaj tikijkuilosej inintokaj siuayolkamej.



tisi



tisis

tisi —————→ Siuatl tisis

tekitl —————→ Julio tekitis

toka —————→ Tojuantij titokasej

tlakua —————→ Tlakamej tlakuasej

- Ma timomachtijak tlajtolmej tlen techijlia ankinueli tekitl mochiuasok.



saka

ta tisakas **s** elotl.

tojuantij tisaka ___ tetl.

teki

kiteki ___ kuauitl.

tijteki ___ se okotl.



- Ma tikijkuilokaj sekinok tlajtölmeĵ ika j, l, s.

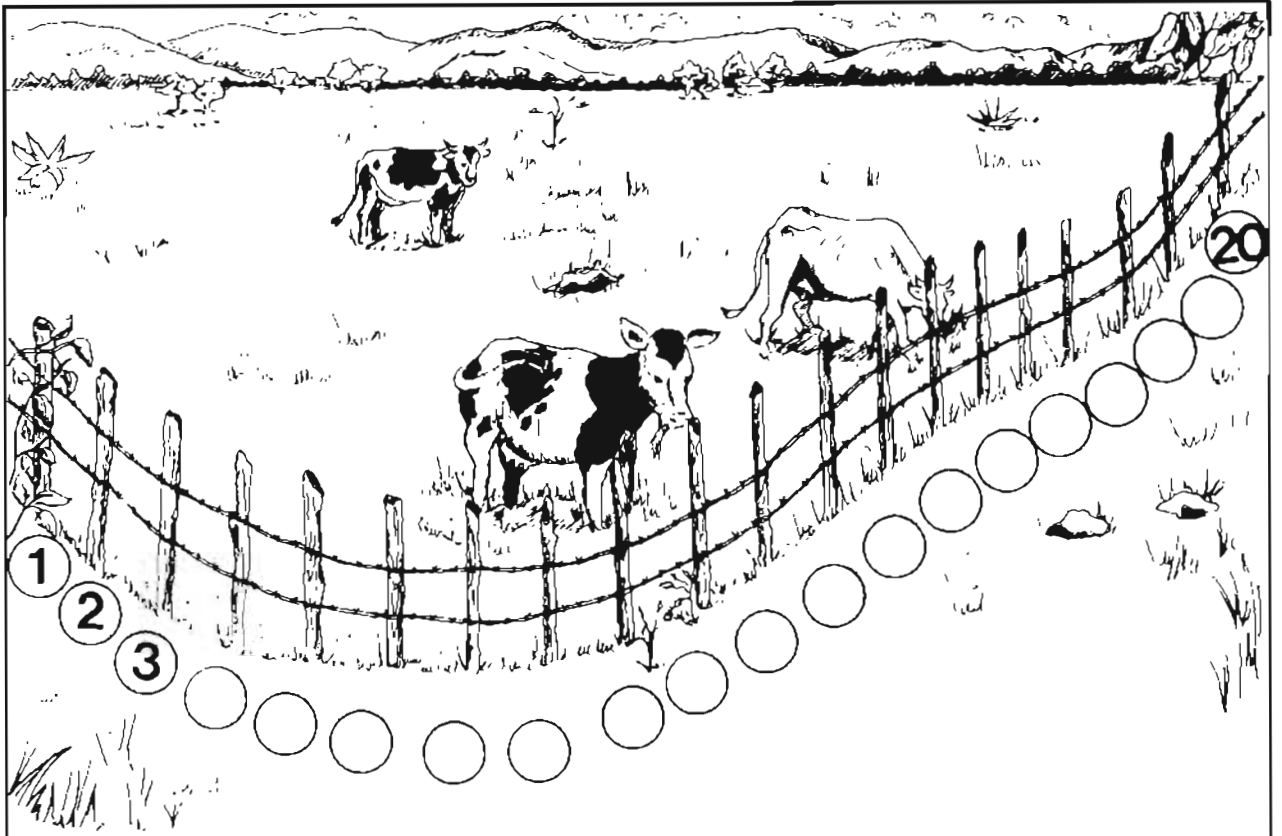


- Ma tikijkuilokaj sekinok tlajtelpamitl kampa tikijtosej se tlamantli tlen panos



+	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
10	11		13		15		17		19	20

1 2 3





- Ma tijkixtilikaj.

$$\begin{array}{r}
 \text{—} \quad \begin{array}{c} \text{shovel} \quad \text{shovel} \quad \text{shovel} \\ \text{shovel} \end{array} \\
 \hline
 \begin{array}{c} \text{shovel} \quad \text{shovel} \end{array}
 \end{array}
 \quad
 \begin{array}{r}
 \text{—} \quad 3 \\
 1 \\
 \hline
 2
 \end{array}$$

- Kejni nojkia kuali mochiua.

$$\begin{array}{c}
 \text{shovel} \quad \text{shovel} \quad \text{shovel} \quad \text{—} \quad \text{shovel} \quad = \quad \text{shovel} \quad \text{shovel} \\
 3 \quad \quad \quad \quad \quad \quad 1 \quad \quad \quad \quad \quad \quad 2
 \end{array}$$



$$\begin{array}{r} 7 \\ - 2 \\ \hline \end{array}$$

tareas
tareas

¿Keski tareas mokaua?

$$\begin{array}{r} 9 \\ - 4 \\ \hline \end{array}$$

litros
litros

¿Keski litros mokaua?

$$\begin{array}{r} 8 \\ - 2 \\ \hline \end{array}$$

cargas
cargas

¿Keski cargas mokaua?

- Ma tijkixtilikaj.



Luisa kitejki 8 litros tomatl uan kinamakak 6 litros.

¿Keski litros mokaua?

_____ litros.

Santos kitojki 6 estajos sintli, uan Julio kitojki 6.

¿Keski estajos kitojkej?

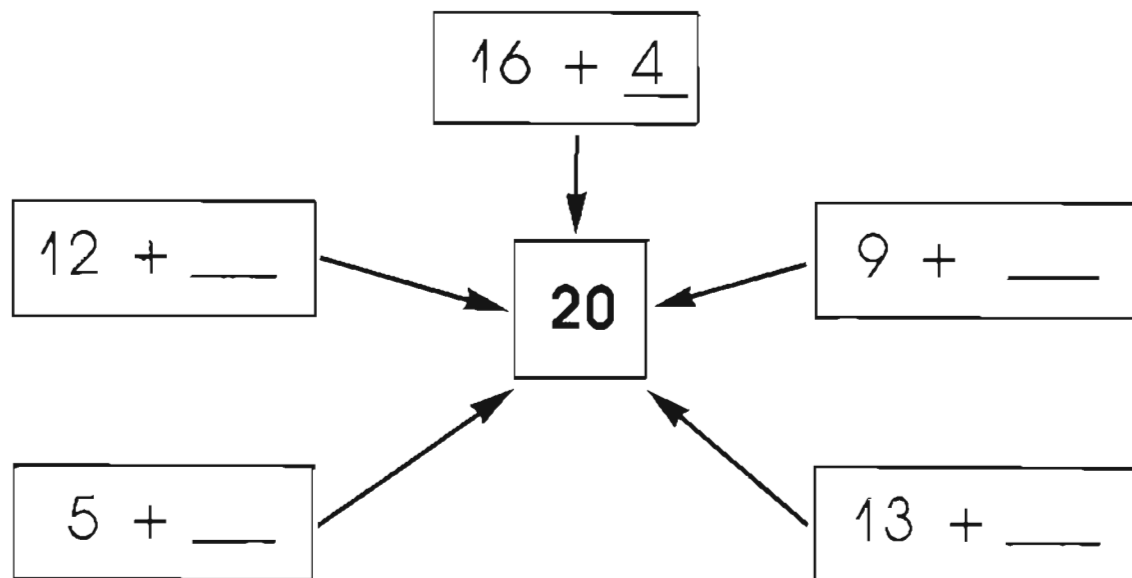
_____ estajos.

Juan kikojki 4 cuartillos etl, teipaj 2.

¿Keski cuartillos kikojki?

_____ cuartillos.

- Ma tisenkauakaj ni flapoualmej.



$$\begin{array}{r} + 5 \\ 14 \\ \hline 19 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 6 \\ 11 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 7 \\ 8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 3 \\ 13 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 12 \\ 6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 6 \\ 5 \\ \hline \end{array}$$

- Ma tikaxiltikaj.

4 Tlamachtlistli



Siuamej tlachikueniaj apaj.

tlal**chi**

ich**poka**tl

kom**ali**

kom**itl**

pet**latl**

telp**poka**tl



Ch

ch

Chucho tlachijchiua ichaj.

M

m

Mario kintlamaka piomej.

P

p

Petra kipajpaka itexuapal.

- Ma timomachtikaj ni tlajtolmej.



Ch

Chicontepec

___ontla

___apopote

chichiltik

___i ___i

___ili

kampa titlakual___iuj amo kuali
tikimpiasej ___i ___imej uan sekinok
tlapialmej.



M

{

Manuel

{

____excaltla

{

____oisés

{

____aría

Manuel

m

{

to**m**atl

{

amatl

{

____ostla

{

____olomi

tomatl

____elitón tlajpia____ilaj uan ____aría
 ki____o kuitlauia konetl.



P

Pastoría

Pastoría

__ostectitla

__ablo

apasotl

apasotl

a__astli

ko__ali

__ascual uan __ancho kisakaj
miak ua__ali __am__a kinekij
mochantisej.



siuachichi

siuamistoj

siuatotoli _____ tototl

siuakuatochi _____ kuatochi

siuamasatl _____ masatl



okichchichi

okichmistoj

- Ma timomachtikaj kenijkatsaj tikijkuilosej inintokaj siuayolkamej uan okichyolkamej.



Tlen **mo**chiua **mo**chaj:

mo

mosiuaj

tisi

atlakui

 konej

mauiltia

 tlakaj

tlameua

- **Ma** timomachtikaj achitlajtoli tlen kiihtosneki tlen ueli tlamanfli moaxka.



pio



pi**mej**

tlakatl

tlakamej_____

siuatl

siua_____

mistoj

misto_____

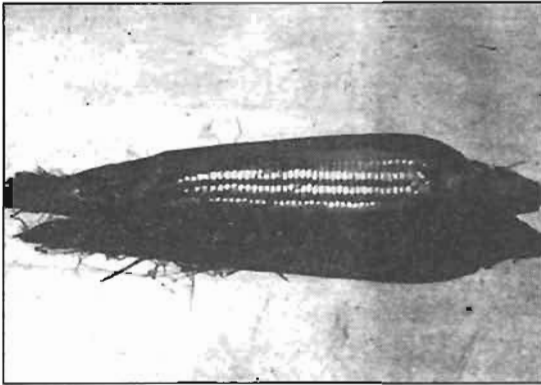
chichi

chichi_____

konetl

kone_____

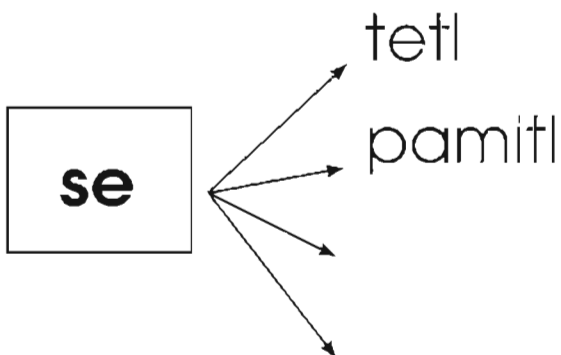
• Ma timomachtikaj tlajtoli tien kiijtosneki onkaj miak yolkamej.



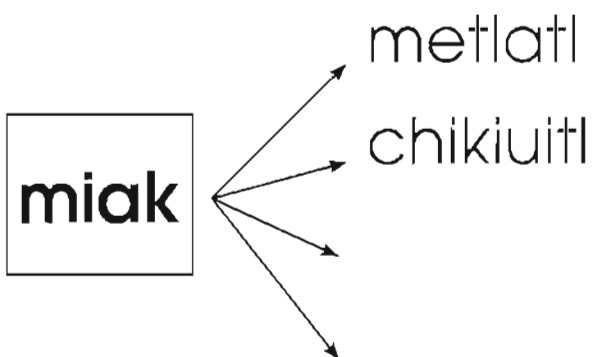
se elotl



miak elotl



se tetl



miak metlatl

- Ma tikijkuilokaj sekinok tlajtolmej ika "**se**" uan ika "**miak**".



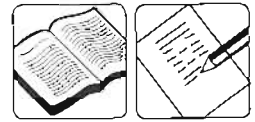
Martín _____ tiankis.



isiua _____ ichaj uan



ikoneuaj _____ apaj.



uan tojuantij tieuitekij

3

Toichpokaj tlakualchiusas tochaj,

1

totelpokaj tlameuati milaj.

2

- Ma tijtekpanakaj ni tlajkuilopamitl.

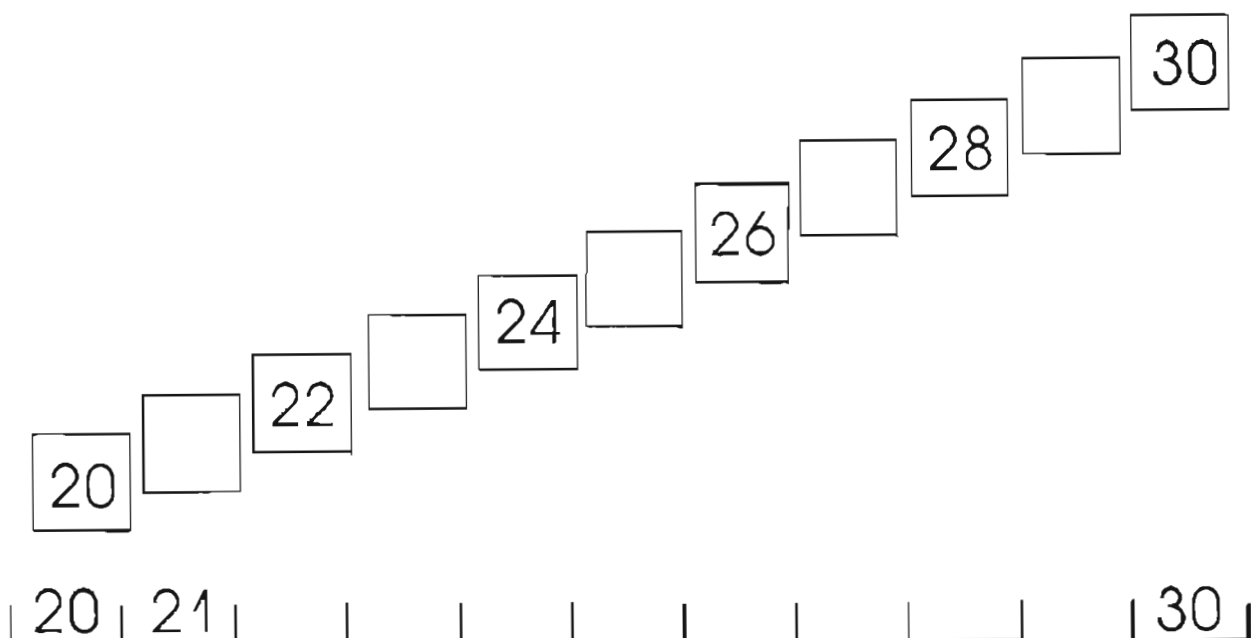


- Ma tikijkuilokaj miak tlajtolmej uan tlajkuilolpamitl ika **ch**, **m**, **p**.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings on the paper.



- Ma tikijkuilokaj miak tlajkuilolpamitl ika siud-okich uan ika itlamiaj mej.



$$20 + 10 = 30$$

$$60 + 10 = 70$$

$$30 + 10 =$$

$$70 + 10 =$$

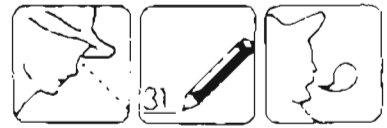
$$40 + 10 = 50$$

$$80 + 10 =$$



$$50 + 10 =$$

$$90 + 10 = 100$$

- Ma tikaxiltikaj tlapoualmej tlen poliuij.



20			23			26			
30					35			38	
40		42					47		
50				54					59
60			63			66			
70					75		77		
80		82						88	
90				94			97		
100									


 +
 
 = _____

- Ma tikijkuilokaj flapoualmej tlen poliuij.



Nijkojki 26 cuartillos chili uan teipaj 16.

¿Keski cuartillos nijkojki?

$$\begin{array}{r}
 \boxed{1} \leftarrow \\
 + \begin{array}{r} 26 \\ 16 \\ \hline \boxed{1}2 \end{array} \rightarrow + \begin{array}{r} 26 \\ 16 \\ \hline 42 \end{array} \rightarrow + \begin{array}{r} 26 \\ 16 \\ \hline 42 \end{array} \quad \underline{42} \text{ cuartillos.}
 \end{array}$$

Tijnamakakej 15 kaltepamitl uan teipaj 17.

¿Keski kaltepamitl tijnamakakej?

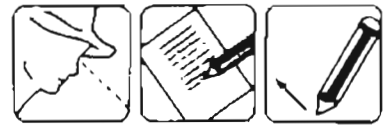
$$\begin{array}{r}
 \boxed{1} \leftarrow \\
 + \begin{array}{r} 15 \\ 17 \\ \hline \boxed{1}2 \end{array} \rightarrow + \begin{array}{r} 15 \\ 17 \\ \hline 32 \end{array} \rightarrow + \begin{array}{r} 15 \\ 17 \\ \hline 32 \end{array} \quad \underline{32} \text{ kaltepamitl.}
 \end{array}$$

Concha kitejki 23 pajpatla uan teipaj 18.

¿Keski pajpatla kitejki?

$$\begin{array}{r}
 + \begin{array}{r} 23 \\ 18 \\ \hline \end{array} \quad \underline{\hspace{2cm}} \text{ pajpatla.}
 \end{array}$$

- Ma tisenkauakaj ni tlapoualmej.



$$\begin{array}{r} + 16 \\ 37 \\ \hline 53 \end{array}$$

73

$$\begin{array}{r} + 48 \\ 25 \\ \hline \end{array}$$

50

$$\begin{array}{r} + 39 \\ 53 \\ \hline \end{array}$$

53

$$\begin{array}{r} + 18 \\ 32 \\ \hline \end{array}$$

92

$$\begin{array}{r} + 16 \\ 26 \\ \hline \end{array}$$

42

- Ma tikaxiltikaj.



Miguel kipixkak 25 cuartillos ajoli, uan kinamakak 17 cuartillos.

¿Keski cuartillos mokaua?

$$\begin{array}{r}
 \boxed{15-7} \quad \boxed{1-1} \\
 \begin{array}{r}
 \text{---} 25 \\
 \text{---} 17 \\
 \hline
 \end{array}
 \longrightarrow
 \begin{array}{r}
 \text{---} 25 \\
 \text{---} 17 \\
 \hline
 8
 \end{array}
 \longrightarrow
 \begin{array}{r}
 \text{---} 25 \\
 \text{---} 17 \\
 \hline
 08
 \end{array}
 \longrightarrow
 \begin{array}{r}
 \text{---} 25 \\
 \text{---} 17 \\
 \hline
 08
 \end{array}
 \end{array}$$

_____ cuartillos.

Nijkixtik 72 litros nektli uan nijnamakak 36.

¿Keski litros mokaua?

$$\begin{array}{r}
 \boxed{12-6} \quad \boxed{6-3} \\
 \begin{array}{r}
 \text{---} 72 \\
 \text{---} 36 \\
 \hline
 \end{array}
 \longrightarrow
 \begin{array}{r}
 \text{---} 72 \\
 \text{---} 36 \\
 \hline
 6
 \end{array}
 \longrightarrow
 \begin{array}{r}
 \text{---} 72 \\
 \text{---} 36 \\
 \hline
 36
 \end{array}
 \longrightarrow
 \begin{array}{r}
 \text{---} 72 \\
 \text{---} 36 \\
 \hline
 36
 \end{array}
 \end{array}$$

_____ litros.

Máximo kitejki 55 apachtli uan kitekiuik 27.

¿Keski apachtli mokaua?

$$\begin{array}{r}
 \text{---} 55 \\
 \text{---} 27 \\
 \hline
 \end{array}$$

_____ apachtli.



$$\begin{array}{r} - 76 \\ 38 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 51 \\ 24 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 45 \\ 16 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 63 \\ 44 \\ \hline \end{array}$$

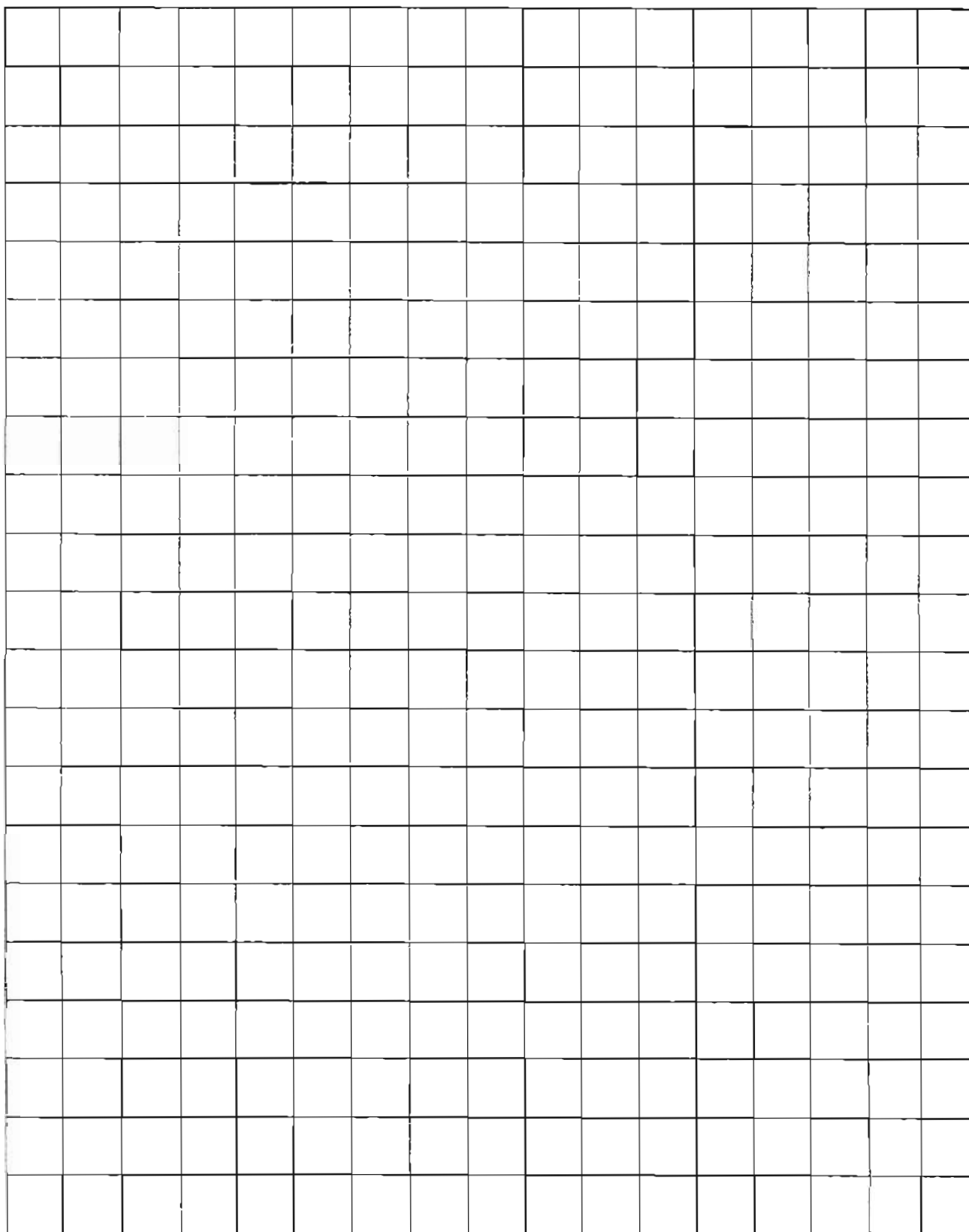
$$\begin{array}{r} - 82 \\ 15 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 98 \\ 59 \\ \hline \end{array}$$

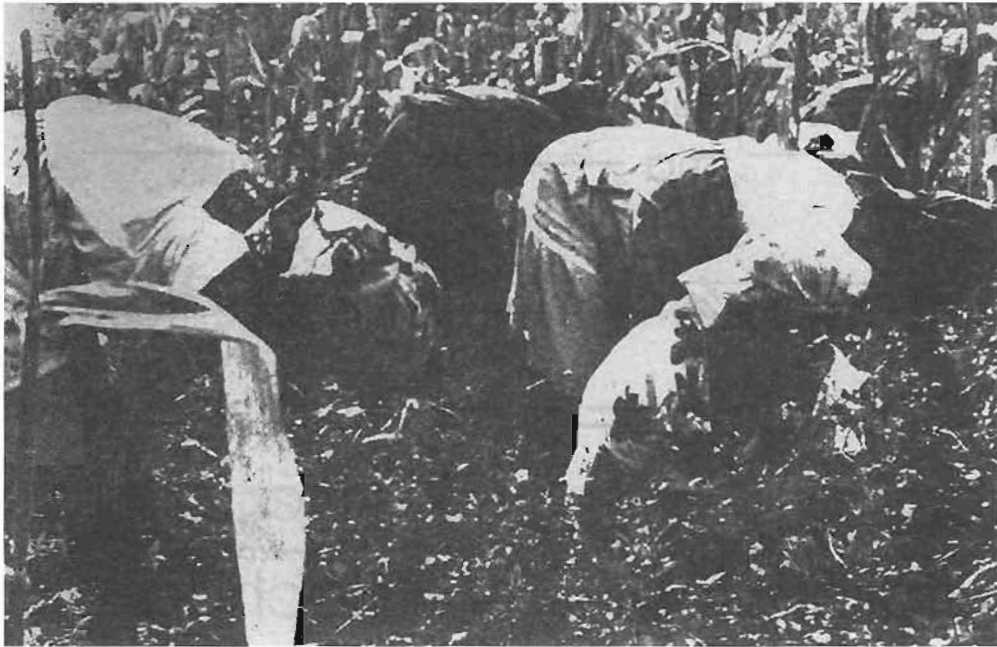
$$\begin{array}{r} + 57 \\ 23 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 39 \\ 22 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 73 \\ 18 \\ \hline \end{array}$$



5 Tlamachtlistli



Tojuantij tikintlameuiaj piltok**tsitsij**

¿Tlachketl tijtoka momilaj?

Na nijtoka:

sintli

kaj**tsotl**



N

n

Norma —————→ tlan**n**amaka
 ___icolás —————→ komu ___tekiti
 ___arciso —————→ kitlapa ___a
 ___atalia —————→ tlachpa ___a
 ___aranjal —————→ ___ochi ___a ___ko

Norma tlanamaka

- Ma tisenkauakaj ni tlajtelpamitl.



ts

Tojuantij titlaj**ts**omaj. Tito tla__onteki.

Tojuantij titlaj**ts**omaj. _____

Tlakamej tla__ojuiaj. Ni atl __alantik.

Na nitla__akua. Inijuantij tla__opiniaj.



nimo



nimotlakouia tiankis.

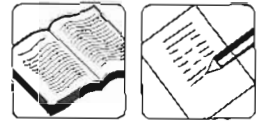


_____ tlipichia
ijnaltsij.



_____ asaka
kualkaj.

- Ma timomachtikaj ni tlajtolmej.



notlakaj

tekiti milaj.
tlanamaka tiankis.

no

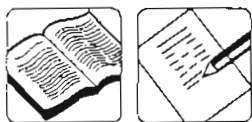
____ ichpokaj

kintlamaka ininikniuj.
tlachpana tochaj.

____ telpokauaj

kisakaj kuauitl.
momachtiaj.

- Ma timomachtikaj achitlajtoli tlen kiijtosneki tlen ueli tlamanfli noaxka.



ni

nopa

ne

ne na nochaj.

_____ kuatsomitl uetstok.

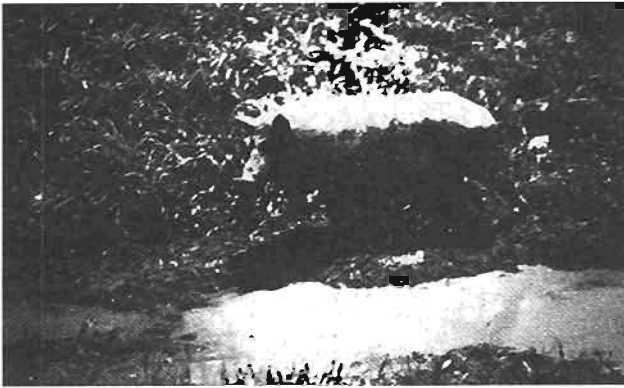
_____ siuamej tekitij.

_____ tlakamej flameuaj.

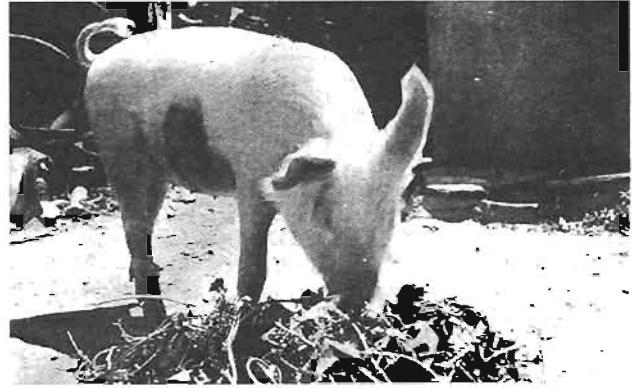
_____ konemej tlasoltlatiaj.

_____ pitsotl tlakoneuik.

- Ma timomachtikaj ni tlajtolmej.



ni pitsotl



ne **pilpitsotsij**

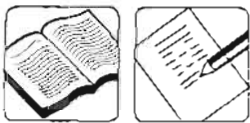
Tojuantij tijchikej ne **pilkaltsij**.

Inijuantij kipajpakaj ne _____amel _____.

Ipan tiankis nijkojki nopa _____komal _____.

Tepajtijketl kitsopinia ni _____kone _____.

- Ma timomachtikaj achitlajtoli tlen kijtosneki tlen ueli tlamantli pilkuekuetsij.



ts

tik**nts**opin**n**isej
miak
Tojuant**ij**
piomej

Kali
Tlakamej
se
kike**ts**aj

Natalio
Nicolás
tlajchin**o**to**j**
uan
uejka

N n

Tojuant**ij** tikintsopinisej
miak piomej.

- Ma tisenkauakaj ni tlajtolpamitl.



Kemaj tijchiuaj se kom**un**tekitl **n**ochi
timosempaleuiaj, kem**an**tika titla**ts**on**te**kij,
titlajch**in**ouaj, titokaj u**an** titlameuaj.

¿T**len** tekitl **n**ojkia tijchiua ip**an** kom**un**tekitl?



- Ma tikljkuiioka; miak tla;tolpamitl ika n, ts.



- Ma tikijkuilokaj miak tlajtelpamitl ika tlajtoli ni, nopa, ne.



$$100 + 100 = 200$$

$$200 + 100 = 300$$

$$300 + 100 = 400$$

$$400 + 100 = 500$$

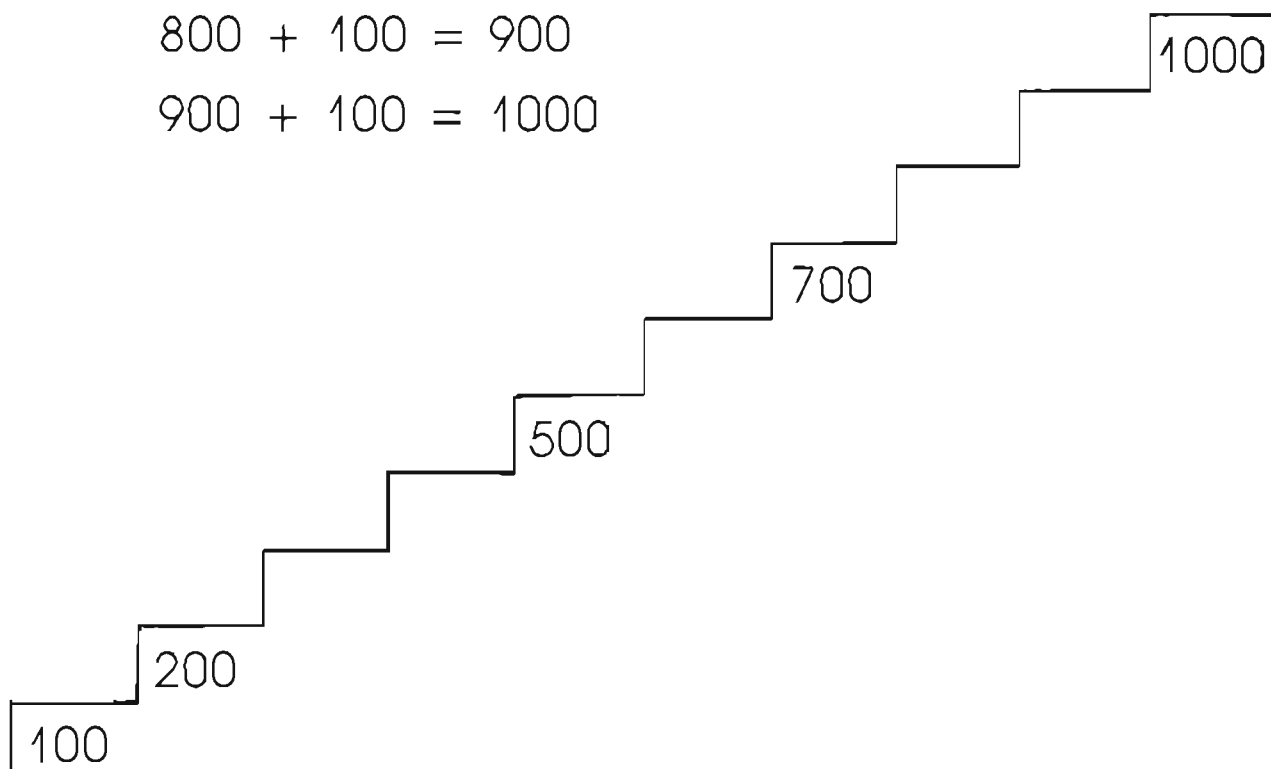
$$500 + 100 = 600$$

$$600 + 100 = 700$$

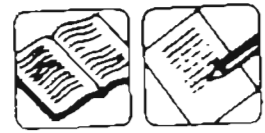
$$700 + 100 = 800$$

$$800 + 100 = 900$$

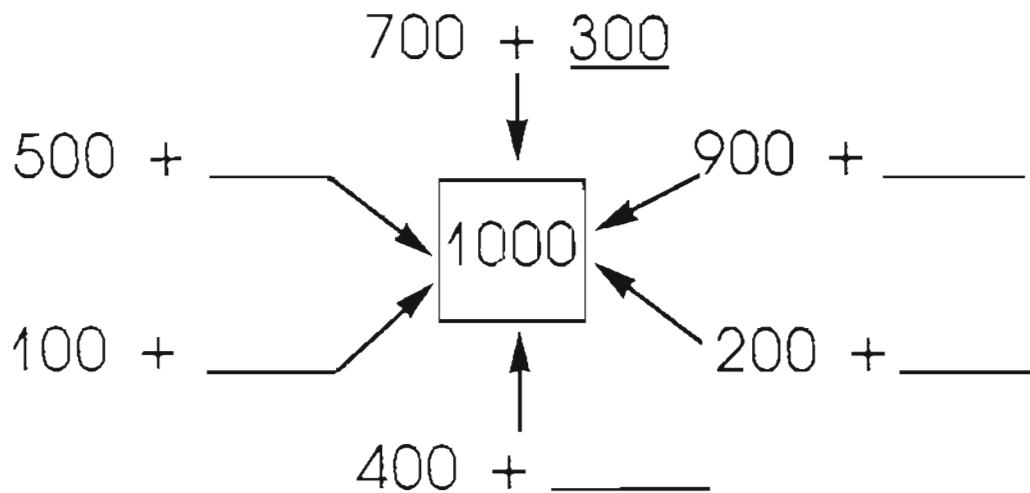
$$900 + 100 = 1000$$



• Ma tikaxiltikaj tlapoualmej tlen poliuij.



- Ma tikoxiltikaj.



- Ma tisenkauakaj tlapoualme;

$$\begin{array}{r} + 74 \\ + 35 \\ + 53 \\ \hline 162 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 714 \\ + 105 \\ \hline 72 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 308 \text{ chankaka} \\ + 242 \text{ chankaka} \\ \hline 121 \text{ chankaka} \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 355 \\ - 238 \\ \hline 117 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 653 \text{ sinolotl} \\ - 424 \text{ sinolotl} \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} - 864 \text{ apachtli} \\ - 325 \text{ apachtli} \\ \hline \end{array}$$



Kemaj tijchikej tokaltlamachtiloli ipan toaltepej, tisakayayaj ipan se tonati:

- 60 bultos de cemento
- 300 ladrillos
- 35 bultos de cal

¿Keski tisakakej ipan chikome tonati tlen sesentsitsij tlamantli?

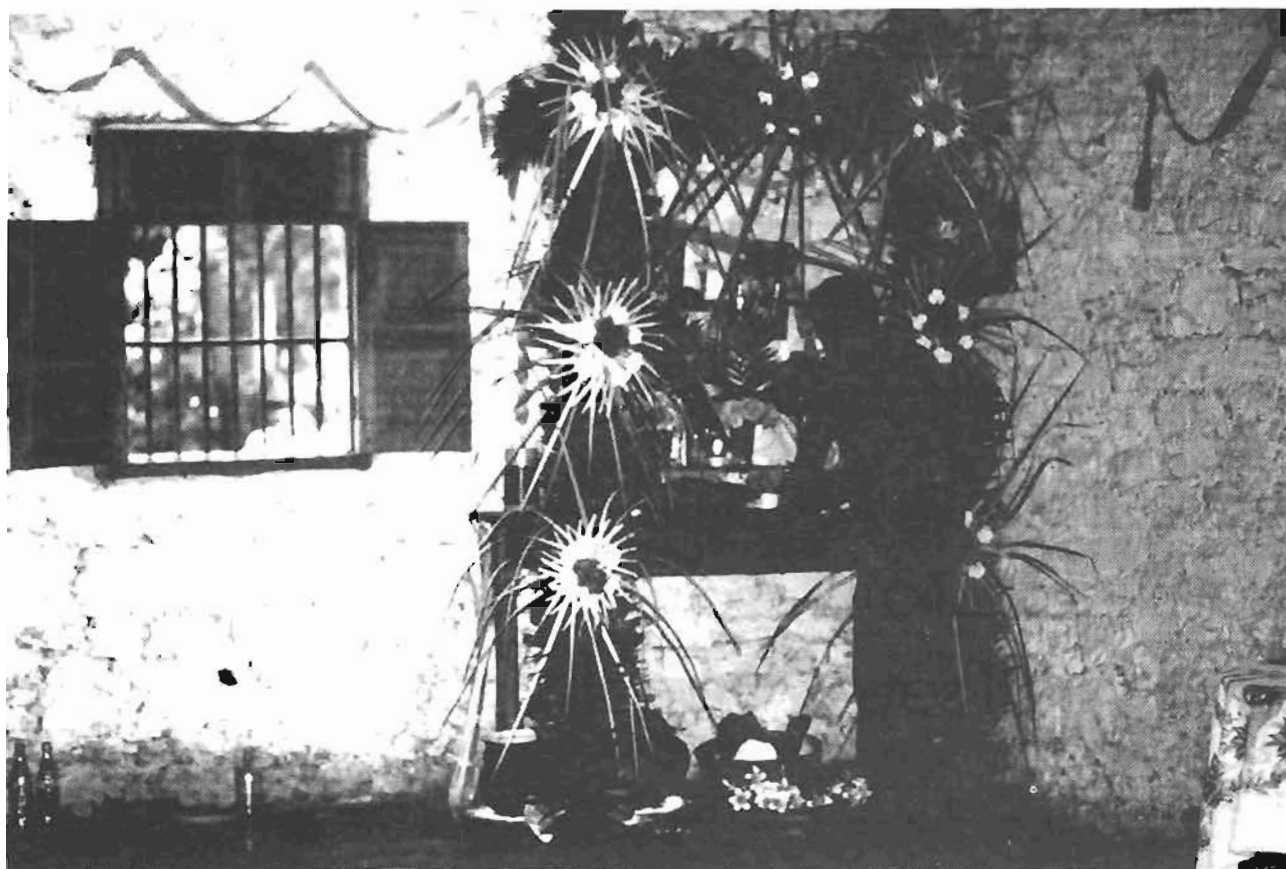
_____ bultos de cemento

_____ ladrillos

_____ bultos de cal

- Ma tisenkauakaj ni tlapoualmej.

6 Tlamachtlistli



Ipan **x**antolo tikiniylamikij totei**x**matkauaj
tlen polijtokej**y**a.

x

xochitl
tla**x**pa

y

yolixko
a**y**ojtli



X

x

Ipan **X**ochicuatepec uan sekinok
pilaltetsitsij nochi titlachiujaj tochaj
ipan ___antolo, ipan totlai ___paj titlaliaj ni
kualistli: ___al ___okotl, ala ___o___, chocolatl
uan kua ___ilotl.

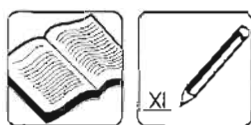
¿Tlachketl seyok tlamantli tijtlaliaj ipan
tlaixpaj?



Y

y

Yaljua ___a ipan tochinanko miak
touanpo ___ouaj mosentilijkej pampa kinekij
kichiuasej se ue ___i mekotlaixpiali.
¿Kenijkatsa inkichiuaj mekoiljuitl ipan
moaltepej?



Tlatsotsontli

Xitlatsotsonakaj

Xi tlatsotsonakaj uan teipaj timijtotisej.

_____ jtemokaj inmokaltsotso uan inmokotoj
tlen inkitekiuisej ipan mijtotilistli.

_____ motetlaneuikaj se payo chichiltik
tlen ika inmokechilpisej.

_____ kinotsakaj nochi tlen kinekisej
mochijchiuasej uan mijtotisej ipan ni
ueyi tlaixpiali.

- Ma timomachtikaj ni tlajtolmej.



Uiptlaya na uan noteixmatkauaj tiyaj**kej**
titlamakauatoj santo, tijuikake**kej** tamali,
chokolatl, pantsij uan sempoualxochitl uan
tijtlalij**kej** kan motoktok totata, teipaj nochi
titlakuaj**kej** nopanoj.

¿Kenijkatsaj inkisenkauaj tlamakaualistli
ipan moaltepej?



¿Tlen iljuitl inkichiuaj ipan moaltepej?

¿Tlen mijtotilistli onka ipan moaltepej?

Xikijto tlen mijtotilistli mitspaktia uan xikijto
kenke mitspaktia:



- Ma tikljukilokaj mlak tlajkuillolpamitl lka achitlajtoli x, y .

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



- Ma tikijkuilokaj mlak tlajkuilolpamitl kampa tikijtosej se tlamantli tlen panojka.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.



$$\begin{aligned}
 1\ 000 + 1\ 000 &= 2\ 000 \\
 2\ 000 + 1\ 000 &= \\
 3\ 000 + 1\ 000 &= \\
 4\ 000 + 1\ 000 &= \\
 5\ 000 + 1\ 000 &= \\
 6\ 000 + 1\ 000 &= \\
 7\ 000 + 1\ 000 &= \\
 8\ 000 + 1\ 000 &= \\
 9\ 000 + 1\ 000 &= 10\ 000
 \end{aligned}$$

5 000	7 000	1 000
6 000	3 000	10 000
2 000	8 000	9 000



- Ma tikaxiltikaj tlapoualmej tlen poliuij.



$$\begin{array}{r}
 + 1500 \\
 4350 \\
 \hline
 5850
 \end{array}$$

6060

$$\begin{array}{r}
 + 3850 \\
 2210 \\
 \hline
 \end{array}$$

5850

$$\begin{array}{r}
 350 \\
 + 4521 \\
 2132 \\
 \hline
 \end{array}$$

2342

$$\begin{array}{r}
 1560 \\
 + 570 \\
 212 \\
 \hline
 \end{array}$$

8770

$$\begin{array}{r}
 + 5200 \\
 3570 \\
 \hline
 \end{array}$$

7003

- Ma tikaxiltikaj ni tlapoualmej.



$$\begin{array}{r} 875 \\ - 652 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 988 \\ - 123 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 542 \\ - 231 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 556 \\ - 489 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 756 \\ - 624 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 8675 \\ - 4589 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4821 \\ - 3210 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4422 \\ - 1210 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5678 \\ - 2245 \\ \hline \end{array}$$

- Ma tijkixtilikaj ni flapoualmej.



Tlan Mario uan José kiuitekij ipan se tonatij 300 cuartillos etl.

¿Keski kiuitekij ipan makuili tonatij?

_____ Cuartillos.

Benito kipixkak 1300 cuartillos sintli uan kinamakak 550 cuartillos . .

¿Keski cuartillos mokaua?

_____ Cuartillos.

- Ma tisenkauakaj ni tlapoualmej.



Siuamej kikojkej N\$ 7.00 chiliuaktok uan
N\$ 2.00 tlakualpajtli pampa kichiuasej
sakauili.

¿Keski tomi kiyaltijkej?

Yolanda kikojki N\$ 4.00 kopali uan tlaxtlajki
N\$ 10.00

¿Keski tomi kikuopilisej?

7 Tlamachtlistli



Nimomachtijkia nitlapoua uan nitlajkuiloua ipan nonauatlajtol, namaj nimomachtis kastiyajtlajtoli.

ALFABETO DEL IDIOMA CASTELLANO

A a B b C c Ch ch D d

E e F f G g H h I i

J j K k L l Ll ll M m

N n Ñ ñ O o P p Q q

R r S s T t U u V v

W w X x Y y Z z



coyote

chayote

jilote

mecate

jacal

ejote

tecomate

ayate

olote

el

el coyote

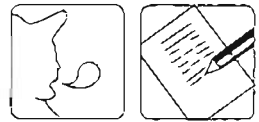
el chayote _____ el _____

el _____ el _____

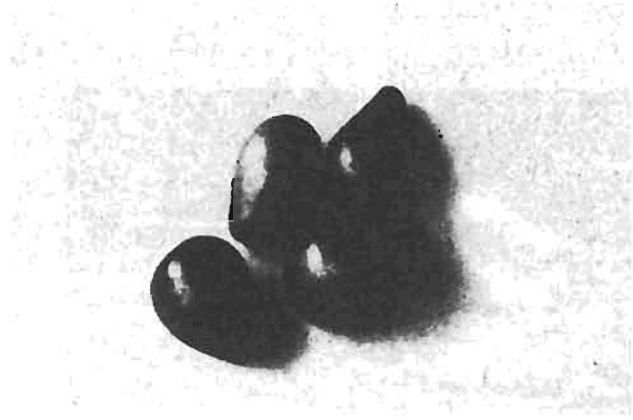
el _____ el _____

el _____ el _____

- Ma timomachtikaj ni tlajtölmej.



el aguacate



los aguacates

el metate

los metates

___ chile

___ chiles

___ petate

___ petates

___ tamal

___ tamales

___ elote

___ elotes

___ nopal

___ nopales



la totola



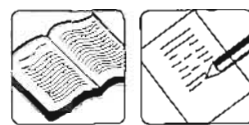
las totolas

la



las





la	el
los	las

el ixtle

_____ memela

_____ coyol

_____ zapotes

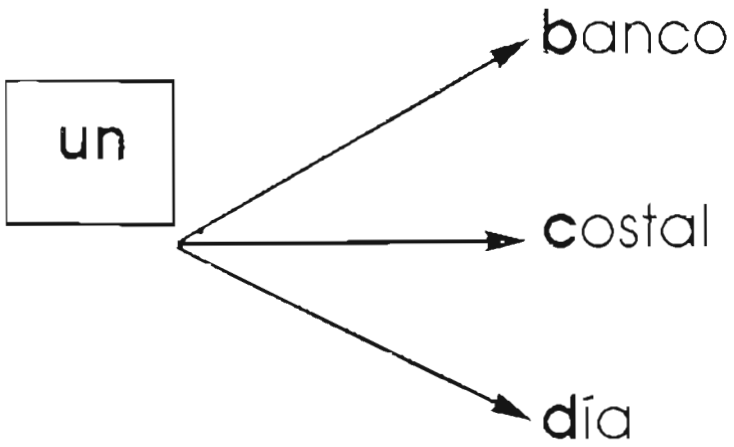
_____ tecomates

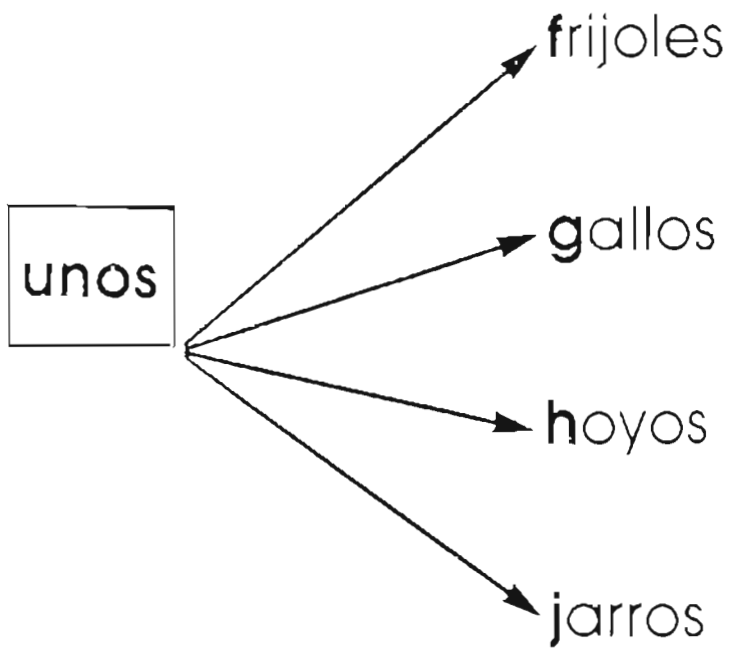
_____ totolas

_____ coa

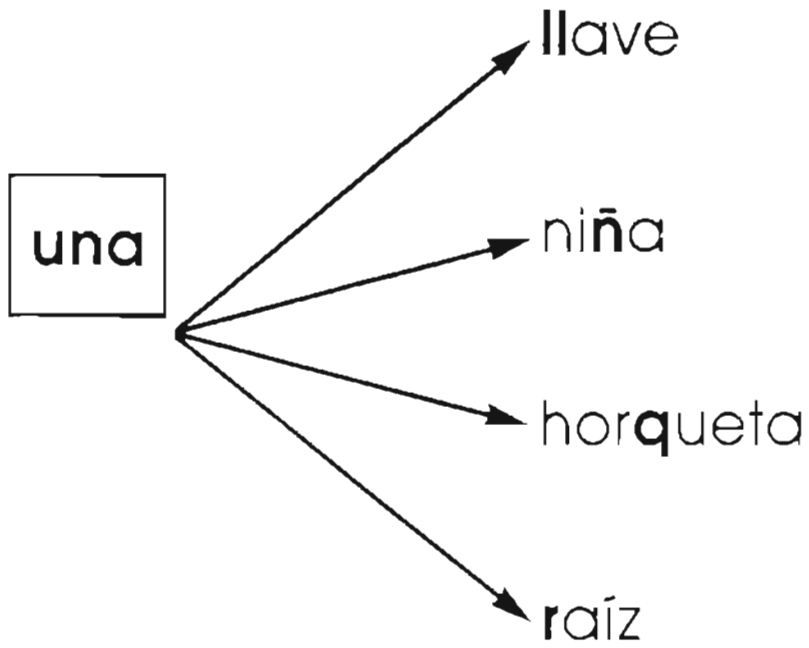
_____ comales

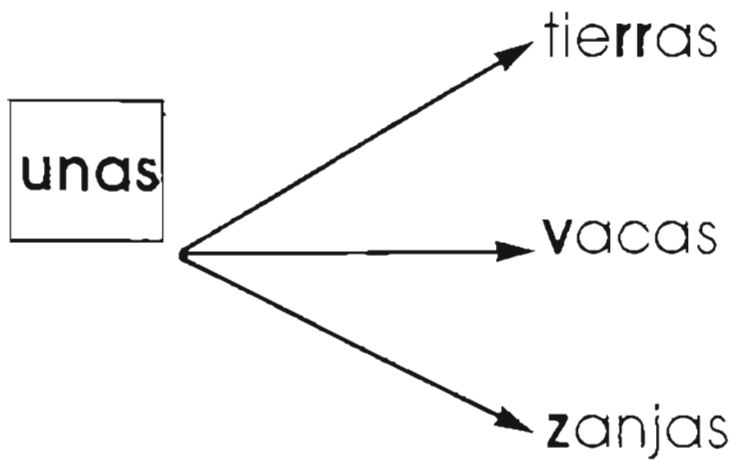
- Ma sampa timomachtikaj ni tlajtolmej.





- *¿La timomachtikaj ni flajtolmej.*







un

tomates

olotes

unos

metate

petate

una

matas

mula

unas

milpa

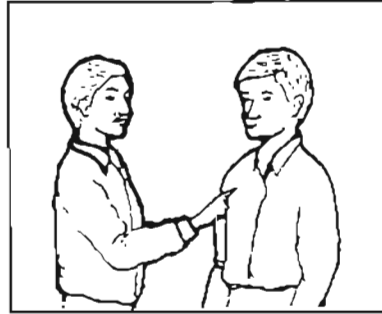
cargas

un metate

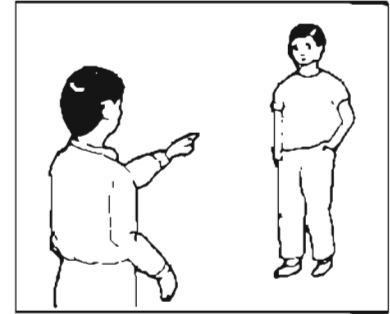
- Ma sampa timomachtikaj ni tlajtoltmej.



yo



tú



él



nosotros

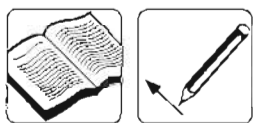


ustedes



ellos

- Ma timomachtikaj ni tlajtölmej



na

ta

ya

tojuantij

inijuantij

inmojuantij

él

yo

tú

nosotros

ellos

ustedes



yo

se llama _____

tú

me llamo Vicente

él

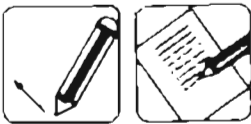
te llamas _____



yo limpio la casa



él limpia la milpa



tú
nosotros
él
ellas

cosecha el frijol
hacen mole
chapeamos el camino
vas al tianguis

-
-
-
-
- Ma tisenkauakaj ní flajtolpamitl.



<p>María Luisa y tú yo Manuel y yo tú Las enfermeras</p>	<p>entierran lavo vacunan hierves barre sembramos</p>	<p>el agua el patio a los niños el metate chile la basura</p>
--	---	---



R

r

- Ma tisenkauakaj ni tlajtelpamitl.



El agua está **hervida**

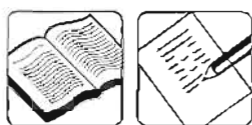


La casa está **limpia**



Los quelites
están **lavados**

- Mo tisenkouokaj ni tlajtelpomil



¿Cómo se llama usted?

¿Dónde vive usted?

¿En qué trabaja usted?

- Ma titlanankilikaj tlen nikaj techtlajtlaniaj.



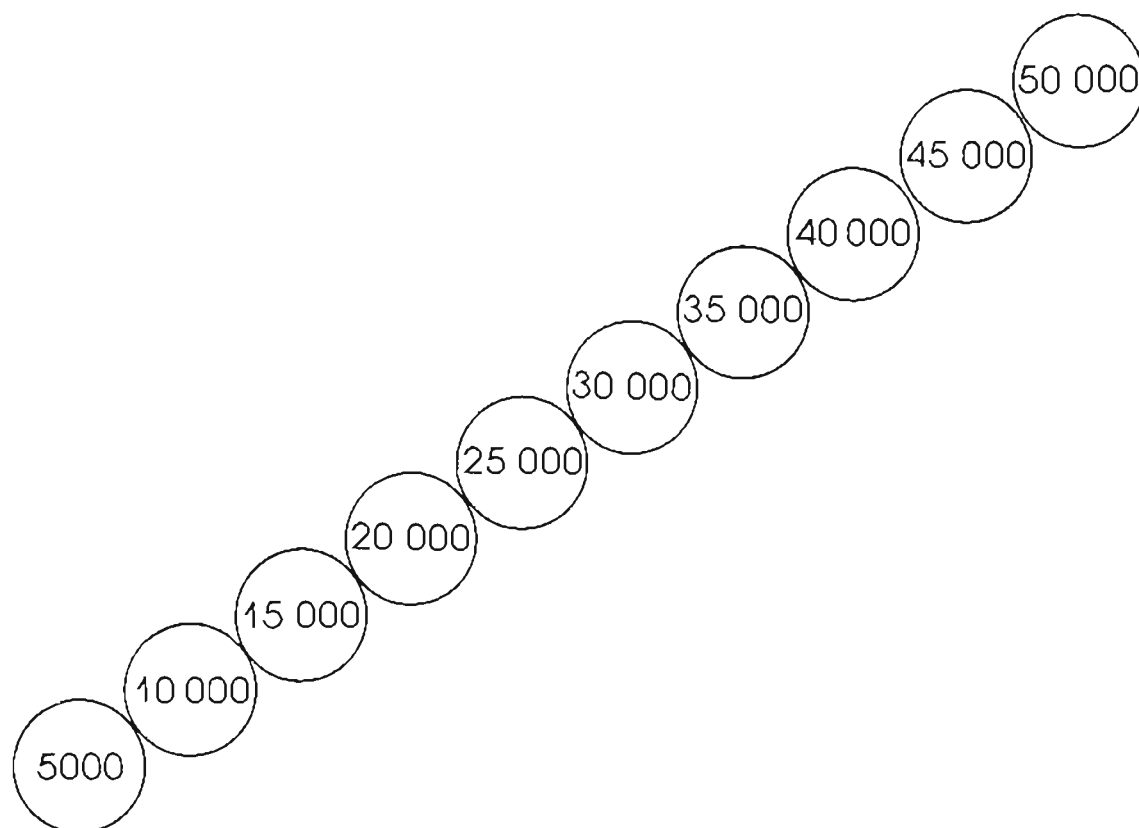
- Ma tikiljkullokaj tlajtolmej lka kastiyajtlajtoli

1. **Introduction**
 2. **Background**
 3. **Methodology**
 4. **Results**
 5. **Discussion**
 6. **Conclusion**
 7. **References**
 8. **Appendix**
 9. **Figure 1**
 10. **Figure 2**
 11. **Figure 3**
 12. **Figure 4**
 13. **Figure 5**
 14. **Figure 6**
 15. **Figure 7**
 16. **Figure 8**
 17. **Figure 9**
 18. **Figure 10**
 19. **Figure 11**
 20. **Figure 12**
 21. **Figure 13**
 22. **Figure 14**
 23. **Figure 15**
 24. **Figure 16**
 25. **Figure 17**
 26. **Figure 18**
 27. **Figure 19**
 28. **Figure 20**
 29. **Figure 21**
 30. **Figure 22**
 31. **Figure 23**
 32. **Figure 24**
 33. **Figure 25**
 34. **Figure 26**
 35. **Figure 27**
 36. **Figure 28**
 37. **Figure 29**
 38. **Figure 30**
 39. **Figure 31**
 40. **Figure 32**
 41. **Figure 33**
 42. **Figure 34**
 43. **Figure 35**
 44. **Figure 36**
 45. **Figure 37**
 46. **Figure 38**
 47. **Figure 39**
 48. **Figure 40**
 49. **Figure 41**
 50. **Figure 42**
 51. **Figure 43**
 52. **Figure 44**
 53. **Figure 45**
 54. **Figure 46**
 55. **Figure 47**
 56. **Figure 48**
 57. **Figure 49**
 58. **Figure 50**
 59. **Figure 51**
 60. **Figure 52**
 61. **Figure 53**
 62. **Figure 54**
 63. **Figure 55**
 64. **Figure 56**
 65. **Figure 57**
 66. **Figure 58**
 67. **Figure 59**
 68. **Figure 60**
 69. **Figure 61**
 70. **Figure 62**
 71. **Figure 63**
 72. **Figure 64**
 73. **Figure 65**
 74. **Figure 66**
 75. **Figure 67**
 76. **Figure 68**
 77. **Figure 69**
 78. **Figure 70**
 79. **Figure 71**
 80. **Figure 72**
 81. **Figure 73**
 82. **Figure 74**
 83. **Figure 75**
 84. **Figure 76**
 85. **Figure 77**
 86. **Figure 78**
 87. **Figure 79**
 88. **Figure 80**
 89. **Figure 81**
 90. **Figure 82**
 91. **Figure 83**
 92. **Figure 84**
 93. **Figure 85**
 94. **Figure 86**
 95. **Figure 87**
 96. **Figure 88**
 97. **Figure 89**
 98. **Figure 90**
 99. **Figure 91**
 100. **Figure 92**
 101. **Figure 93**
 102. **Figure 94**
 103. **Figure 95**
 104. **Figure 96**
 105. **Figure 97**
 106. **Figure 98**
 107. **Figure 99**
 108. **Figure 100**
 109. **Figure 101**
 110. **Figure 102**
 111. **Figure 103**
 112. **Figure 104**
 113. **Figure 105**
 114. **Figure 106**
 115. **Figure 107**
 116. **Figure 108**
 117. **Figure 109**
 118. **Figure 110**
 119. **Figure 111**
 120. **Figure 112**
 121. **Figure 113**
 122. **Figure 114**
 123. **Figure 115**
 124. **Figure 116**
 125. **Figure 117**
 126. **Figure 118**
 127. **Figure 119**
 128. **Figure 120**
 129. **Figure 121**
 130. **Figure 122**
 131. **Figure 123**
 132. **Figure 124**
 133. **Figure 125**
 134. **Figure 126**
 135. **Figure 127**
 136. **Figure 128**
 137. **Figure 129**
 138. **Figure 130**
 139. **Figure 131**
 140. **Figure 132**
 141. **Figure 133**
 142. **Figure 134**
 143. **Figure 135**
 144. **Figure 136**
 145. **Figure 137**
 146. **Figure 138**
 147. **Figure 139**
 148. **Figure 140**
 149. **Figure 141**
 150. **Figure 142**
 151. **Figure 143**
 152. **Figure 144**
 153. **Figure 145**
 154. **Figure 146**
 155. **Figure 147**
 156. **Figure 148**
 157. **Figure 149**
 158. **Figure 150**
 159. **Figure 151**
 160. **Figure 152**
 161. **Figure 153**
 162. **Figure 154**
 163. **Figure 155**
 164. **Figure 156**
 165. **Figure 157**
 166. **Figure 158**
 167. **Figure 159**
 168. **Figure 160**
 169. **Figure 161**
 170. **Figure 162**
 171. **Figure 163**
 172. **Figure 164**
 173. **Figure 165**
 174. **Figure 166**
 175. **Figure 167**
 176. **Figure 168**
 177. **Figure 169**
 178. **Figure 170**
 179. **Figure 171**
 180. **Figure 172**
 181. **Figure 173**
 182. **Figure 174**
 183. **Figure 175**
 184. **Figure 176**
 185. **Figure 177**
 186. **Figure 178**
 187. **Figure 179**
 188. **Figure 180**
 189. **Figure 181**
 190. **Figure 182**
 191. **Figure 183**
 192. **Figure 184**
 193. **Figure 185**
 194. **Figure 186**
 195. **Figure 187**
 196. **Figure 188**
 197. **Figure 189**
 198. **Figure 190**
 199. **Figure 191**
 200. **Figure 192**
 201. **Figure 193**
 202. **Figure 194**
 203. **Figure 195**
 204. **Figure 196**
 205. **Figure 197**
 206. **Figure 198**
 207. **Figure 199**
 208. **Figure 200**
 209. **Figure 201**
 210. **Figure 202**
 211. **Figure 203**
 212. **Figure 204**
 213. **Figure 205**
 214. **Figure 206**
 215. **Figure 207**
 216. **Figure 208**
 217. **Figure 209**



- Ma tikijkuilokaj tlajkuilolpamitl ika kastiyajtlajtoli

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



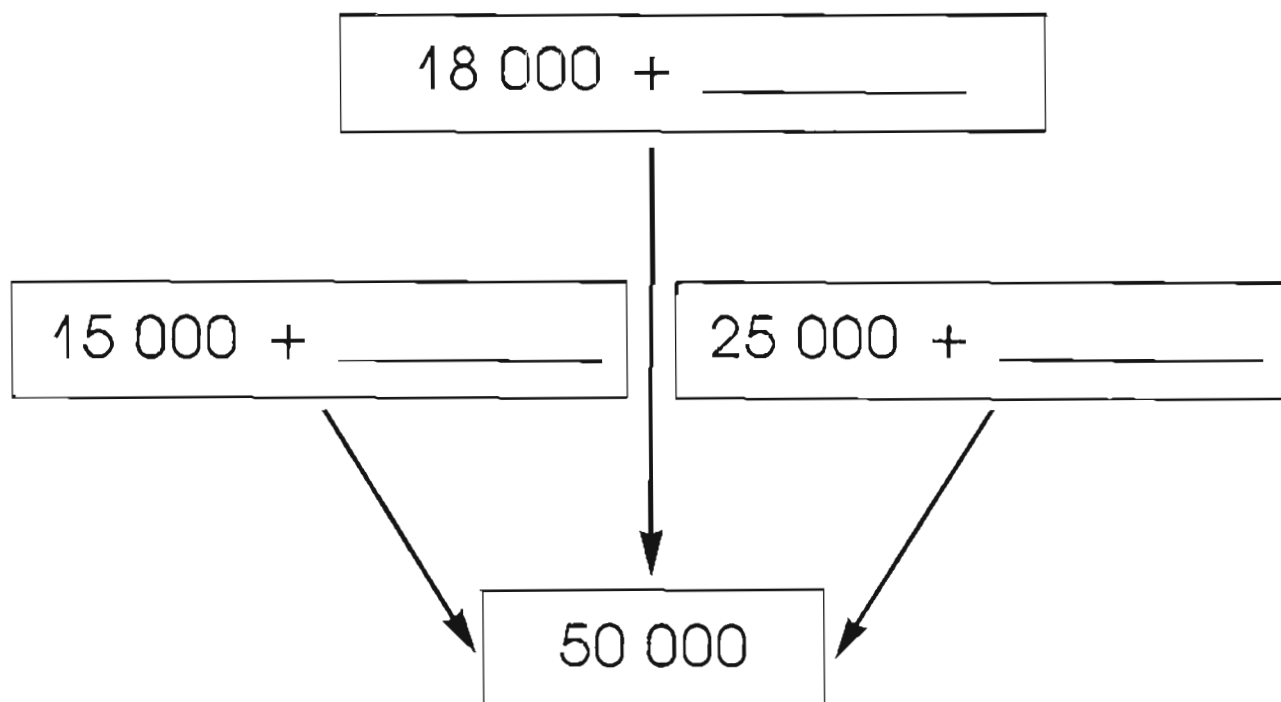
$$25\ 000 + \underline{\hspace{2cm}} = 45\ 000$$

$$50\ 000 - 20\ 000 = \underline{\hspace{2cm}}$$

$$\underline{\hspace{2cm}} + 5\ 000 = 10\ 000$$

$$40\ 000 - 35\ 000 = \underline{\hspace{2cm}}$$

- Ma timomachtikaj ni tlapoualmej.



$$\begin{array}{r} 50\,000 \\ - 30\,000 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 35\,000 \\ - 12\,000 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 40\,000 \\ - 23\,000 \\ \hline \end{array}$$

$$10\,000 + 10\,000 + 20\,000 = \underline{\hspace{2cm}}$$

$$5\,000 + 3\,000 + 5\,000 = \underline{\hspace{2cm}}$$

- Ma tisenkauakaj ni tlapoualmej.



1 hectárea tiene 10 000 metros cuadrados.

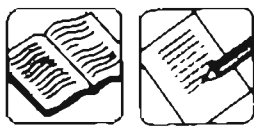
Si Samuel siembra 5 hectáreas de maíz,
¿Cuántos metros cuadrados siembra?

$$\begin{array}{r} 10\ 000 \\ 10\ 000 \\ 10\ 000 \\ 10\ 000 \\ 10\ 000 \\ \hline 50\ 000 \end{array} \quad \underline{50\ 000} \text{ metros cuadrados}$$

Si Crescencio cosecha 4 hectáreas de
naranja,
¿Cuántos metros cuadrados cosecha?

_____ metros cuadrados

Si sembré una hectárea y media de
maíz y una hectárea y media de frijol
¿Cuántos metros cuadrados sembré en
total?

[illegible]

- Ma tikaxíltikaj uan ma tijkixtilikaj.



Amochtli tlen mosemanaj van amo motlaxtlauaj

DISTRIBUCIÓN GRATUITA